

علم نفسك لغات العالم

اللغة



منتدى اقرأ الثقافي
www.iqra.ahlamontada.com

تأليف اليزابيث سميث

إعداد: مركز الترميم والرمحة (S/C)
REPAIRATION & SOFTWARE CENTER

★ 45 دقيقة في اليوم

★ في 6 أسابيع

★ ستتكلم الروسية



لتحميل أنواع الكتب راجع: (مُنْتَدَى إِقْرَأَ الثَّقَافِي)

براي داتلود کتابهای مختلف مراجعه: (منتدی اقرا الثقافی)

بۆدابهزاندنی چۆرهها کتیب:سهردانی: (مُنْتَدَى إِقْرَأَ الثَّقَافِي)

www.iqra.ahlamontada.com



www.iqra.ahlamontada.com

للکتاب (کوردی ، عربی ، فارسی)

علم نفسك لغات العالم

اللغة الروسية

بسم الله الرحمن الرحيم

الطبعة الأولى

1423هـ - 2002م

جميع الحقوق محفوظة للناسر

ISBN 9953-29-711-8

يضم هذا الكتاب ترجمة الاصل الانكليزي

Instant Russian

حقوق الترجمة العربية مرخص بها قانونياً من الناسر

Hodder & Stoughton

بمقتضى الاتفاق الخطي الموقع بينه وبين الدار العربية للعلوم

Copyright © Elisabeth Smith

All rights published by arrangement with the original publisher,
Hodder & Stoughton

جميع الحقوق محفوظة للناسر © 2002 Arabic Copyright



الدار العربية للعلوم
Arab Scientific Publishers

عين التينة، شارع ساقية الجنزير، بناية الريم

هاتف: 786233 - 860138 - 785108 - 785107 (961-1)

فاكس: 786230 (961-1) ص ب 13-5574 بيروت - لبنان

البريد الالكتروني: asp@asp.com.lb

الموقع على شبكة الانترنت: http://www.asp.com.lb

اللغة الروسية

تأليف
اليزابيث سميث

إعداد
مركز التعريب والبرمجة



الدار العربية للعلوم
Arab Scientific Publishers

منهجية التعليم

لقد تمّ وضعُ كتابِ التعليمِ الفوريِّ للغةِ الروسيةِ لكي يتمكنَ قارئه من تحقيقِ نجاحٍ سريعٍ في تعلُّمِ هذه اللغة. وبالتالي فإنَّ الكتابَ هذا يعملُ كالتالي:

INSTANT Russian has been structured for your rapid success. This is how it works:

الدليل اليومي؛ يتعيّنُ عليكم أن تلتزموا به؛ وفي حال لم تتمكنوا يوماً من اتّباعه، فعليكم أن تعوّضوا ما فاتكم منه في اليوم التالي.

DAY-BY-DAY GUIDE Stick to it. If you miss a day, add one.

المحادثات؛ رافقوا طوم Tom وكايت Kate في رحلتهما عبر روسيا. فاللغة العربية المعتمدة في هذا الكتاب قريبة جداً من اللغة الروسية المحكية، وذلك لكي تعتادوا على اللغة الجديدة هذه.

DIALOGUES Follow Tom and Kate through Russia. The English of Weeks 1-3 is in 'Russian-speak' to get you tuned in.

المفردات الجديدة؛ لا تصارعوها ولا تتخطوها، إنّما تعلّموها! وسوف تساعدكم البطاقات البارزة على ذلك.

NEW WORDS Don't fight them, don't skip them – learn them! The flash cards will help you.

الأخبار السارة في القواعد؛ يمكنكم بعد أن تقرأوا القواعد هذه أن تنسوا نصفها من دون أن يؤثر ذلك على نجاحكم! فلهذا السبب بالتحديد أطلق على هذه الفقرة عنوان الأخبار السارة.


GOOD NEWS GRAMMAR After you read it you can forget half and still succeed! That's why it's Good News.

المفردات والعبارات البارزة؛ إطلعوا على هذه العبارات والمفردات الرئيسة في جزء البطاقات البارزة في الصفحة 77، ثم استخدموها في كلامكم.


FLASH WORDS AND FLASH SENTENCES Read about these building blocks in the Flash Card Section on page 64. Then use them!

إحفظ غيباً؛ فهذا لأمرٌ ضروري، إذ إنه يساعدكم لكي تتعلّموا بسرعة كيفية استخدام العبارات التامة في كلامكم.


LEARN BY HEART Obligatory! Memorizing puts you on the fast track to speaking in full sentences.

 **هيا بنا نتكلم الروسية؛** في هذه الفقرة سوف تتمرّنون على التكلّم بالروسية.


LET'S SPEAK RUSSIAN You will be doing the talking – in Russian.

 **ركّز على الكلمات السهلة الفهم؛** إصغوا إلى اللغة الروسية المحكيّة بسرعةٍ وحاولوا أن تفهموا معانيها.

SPOT THE KEYS Listen to rapid Russian and make sense of it.

 **قلها ببساطة؛** تعلّموا كيفية استخدام المفردات الروسية البسيطة والسهلة للتعبير عن أنفسكم من دون أن تخجلوا من أنفسكم.

SAY IT SIMPLY Learn how to use plain, *INSTANT Russian* to say what you want to say. Don't be shy!

 **إختبر تقدّمك؛** ضعوا بأنفسكم علامة للإختبار الذي تخضعون له لتبيان مدى نجاحكم في التحصيل، ولا شكّ في أنكم سوف تكونون مذهولين من النتيجة.

TEST YOUR PROGRESS Mark your own test and be amazed by the result.

 تجدون في هذه الفقرة الحلّ لجميع التمارين.

This is where you find the answers to the exercises.

طريقة اللفظ؛ إن كنتم لا تعرفون طريقة لفظ كلمة معيّنة، راجعوا فوراً الصفحة 11؛ فعليكم أن تتقنوا لفظ الكلمات قبل أن تتمكنوا من المباشرة بدروس الأسبوع الأول.

PRONUNCIATION If you don't know it go straight to page 11. You need to know the pronunciation before you can start Week 1.

جدول التقدّم؛ سجلّوا علاماتكم أسبوعياً على الجدول لكي تتمكنوا بذلك من مراقبة التقدّم الذي تحرزونه في دراستكم. أيشير مجموع علاماتكم إلى نتيجة جيّدة جداً أم بتفوق؟

PROGRESS CHART Enter your score each week and monitor your progress. Are you going for *very good* or *outstanding*?

الشهادة؛ تجدونها على الصفحة الأخيرة من الكتاب؛ وبعد ستّة أسابيع سوف تجدون إسمكم مدوّناً عليها.

CERTIFICATE It's on the last page. In six weeks it will have your name on it!

اقرأ هذا أولاً

في حال كنتم مثلي لا تقرأون المقدمات إجمالاً – فأنا أنصحكم هذه المرة بالألا تغضوا الطرف عن هذه الصفحة، إنما أن تقرأوها بتمعن إذ يتعين عليكم أن تطلعوا على النهج الذي يتبعه هذا الكتاب في التدريس، كما وعلى السبب الذي من أجله هو يتبع هذا النهج دون سواه. وعندما قررت أن أضع سلسلة كتب التعليم الفوري للغات، أطلقت عليها أولاً تسمية الهيكل الأساسي وذلك لأن هذا في الواقع ما أنتم تسعون وراءه: فأنتم لا تبحثون عن الكلام المزخرف المنمق ولا عن الكلام المتملق؛ إنما أنتم تسعون وراء الهيكل الأساسي ليس إلا! لذا فسوف تجدون في كتاب التعليم الفوري للروسية:

● 500 مفردة فقط يمكنكم بواسطتها أن تعبروا عن أنفسكم تعبيراً شبه كامل.

● لا قواعد مروعة – إنما القليل من المعلومات المفيدة.

● لا عبارات مضیعة للوقت كعبارة "القلم الذي تملكه خالتي..." مثلاً.

● لا ضرورة لأن تتصارعوا مع الكتابة الروسية؛ فكل ما هو ملفوظ مكتوب.

ولقد قضيت ثلاثين عاماً من الخبرة في مجال التعليم هذا، وبالتالي فقد أصبحت أعلم الطريقة التي يتعلم بموجبها الناس كما وأني أصبحت أعلم أيضاً إلى أي مدى هم يظنون متحمسين لمشروع جديد (إذ إن حماسهم لا تدوم سوى أسابيع قليلة فقط) وكم قصير هو الوقت الذي يمكنهم أن يخصصوه للدراسة يومياً (فهذا الأخير هو أقل من ساعة يومياً). لذا سوف تتمكنون دراستكم الفورية للروسية خلال ستة أسابيع فقط، علماً أنكم لن تخصصوا لدراسيتكم هذه سوى 35 دقيقة يومياً.

ولا شك في أن ثمة أموراً يتعين عليكم أن تتعلموها، ولكني حاولت قدر الإمكان أن أجعل الأمر هذا مرحاً لا سيماً في أشد حالاته المملة. فسوف تلتقون بطوم Tom وكايت Kate اللذين يمضيان عطلتهم في روسيا. وهما سيقومان هناك بالأمور التي أنتم بحاجة أن تطلعوا عليها كالتسوق والأكل خارجاً والتنقل من مكان إلى آخر. وبالتالي فسوف تلاحظون أنهما يتكلمان الروسية

السهلة طوال الوقت حتى مع بعضيهما الآخر. يا لهما من مثالين عن الفضيلة والمناقبية!

ولكن ثمة أمر واحد فقط يفترضُ بكم أن تقوموا به وهو أن تتبَّعوا الدليلَ اليوميَّ وتلتزموا به. وهنا أنا أرجوكم ألا تتخطَّوا بعضَ الفقراتِ لكي تختصروا الوقتَ الذي يلزمكم للوصول إلى قمة النجاح إذ إن لكلِّ فقرةٍ من فقراتِ هذا الكتابِ غرضٌ معيَّن. وأتمنى عليكم أخيراً، بعد أن تكونوا قد ملأتم شهادتكم في آخرِ الكتابِ وأصبحتم بالتالي قادرين على تكلمِ الروسية السهلة، أن تصلني منكم رسالةً بواسطة Hodder & Stoughton Educational.

حسنه
الكاتب

جدول التقديم

سجلوا في نهاية كل أسبوع علامة اختباركم على جدول التقديم أدناه. وفي نهاية المقرر التعليمي امحو النتيجة الأسوأ المسجلة على هذا الجدول - إذ إن كلاً منا عرضة لأن يمر بأسبوع سيء - وأضيفوا النتائج الأسبوعية الفضلى، ثم قسّموا المجموع على خمسة لكي تحصلوا بذلك على المعدل العام لعلاماتكم. وبعد ذلك، دونوا النتيجة - سواء أكانت - بتفوق أو بامتياز أو جيدة جداً أو جيدة - على شهادتكم وإن كان مجموع علاماتكم يفوق الـ ٨٠٪ فسجلوه بخط عريض وأحيطوه بإطار!

جدول التقديم

90-100%							بتفوق
80-90%							بامتياز
70-80%							جيد جداً
60-70%							جيد
	6	5	4	3	2	1	الأسابيع

مجموع الأسابيع الخمسة الفضلى —

مقسوم على خمسة =

نتيجتكم النهائية _____ %

الدليل اليومي للاُسبوع الأوّل

1

خصّصوا يومياً مدّة 45 دقيقة – أو إن استطعتم مدّة أطول بقليل للدراسة!

اليوم صفر

- افتحوا الكتاب واقرأوا "اقرأ هذا أولاً!"
- اقرأوا الآن "منهجية التعليم".

اليوم الأوّل

- اقرأوا "في الطائفة".
- اقرأوا نصّ V SAMALYOTYE.
- اقرأوا المفردات الجديدة اثمّ احفظوا بعضها غيباً.

اليوم الثاني

- راجعوا V SAMALYOTYE والمفردات الجديدة.
- اقرأوا إلى فقرة طريقة اللفظ.
- تعلموا المزيد من المفردات الجديدة.

اليوم الثالث

- تعلموا المفردات الجديدة كلّها إلى أن تحفظوها عن ظهر قلب.
- استعينوا بالمفردات البارزة.
- اقرأوا الأخبار السارة في القواعد واحفظوها.

اليوم الرابع

- استخرجوا من النصّ الروسيّ العبارات البارزة واحفظوها.
- اقرأوا فقرة إحفظ غيباً.

اليوم الخامس

- اقرأوا فقرة "هيا بنا نتكلّم الروسية".
- راجعوا ما قد تعلّمتموه! فغداً عليكم أن تختبروا تقدمكم.

اليوم السادس

- ترجموا فقرة اختبر تقدّمك.

اليوم السابع

هذا هو يوم عطلتكم!

٦٦ في الطائرة

طوم Tom وكايت Kate في طريقهما نحو روسيا. إنهما مسافران على متن الرحلة رقم SU 254 إلى Yalta عن طريق موسكو، وقد تعرّفا على السيد Zhivago Yuriy الذي يجلسُ في صفّهما.

Tom عذراً، من فضلك، لدينا (نحن نملك) المقاعدُ 9(أ) و9(ب).

Yuriy نعم؟... دقيقة صغيرة (لحظة واحدة فقط) من فضلك.

Tom مرحباً. نحن - Tom وKate Walker.

Yuriy مرحباً. أنا يسمونني (أنا أدعى) Zhivago.

Tom الدكتور Zhivago؟

Yuriy لا للأسف. أنا - Yuriy Zhivago.

Tom نحن ذاهبان إلى Yalta. أنت أيضاً؟

Yuriy لا، أنا ذاهبٌ إلى موسكو. ولكن أنا من Novgorod.

Tom Novgorod مدينة جميلة جداً. أنا كنتُ هناك في أيار

(مايو) - في عمل.

Yuriy مَنْ أنت؟ (في أي مجال تعمل؟)

Tom أنا مبرمج. أجهزة الحاسوب. أنا أعملُ لدى Unilever.

Yuriy وأنتِ سيّدة Walker؟ مَنْ أنت؟ أينَ تعملين؟

Kate أنا عملتُ في مكتبٍ للسفر. والآن أنا أعملُ في Rover.

فالعَمَلُ هناك أفضل.

Yuriy أنتما من لندن؟

Kate كلا، نحن من Manchester. كنّا ثلاثة أعوامٍ في لندن

وعاماً في نيو يورك، والآن نحن في Birmingham.

Yuriy أنا عملتُ في الجامعة. والآن أنا أعملُ في مصرفٍ.

Kate العملُ في المصرفِ جيّدٌ؟

Yuriy العملُ مملٌّ ولكن المالَ (من مالٍ) أكثرُ لديّ (أنا أملكُ)

شقةً كبيرةً ومرسيدس وزوجة وابن وابنة. زوجتي من

أمريكا. لديها أهلها في Los Angeles وصديقة في

Florida. إنها دائماً تتصل بهم. هذا يكلفُ الكثيرَ من

المال.

Kate نحنُ الآن في عطلةٍ (على عطلة). أنت أيضاً؟

Yuriy لا، للأسف. لديّ (أنا عندي) في آب (أغسطس) عطلة. نحن

ذهابون إلى اليونان. لدينا (نحن عندنا) هناك منزلٌ...

منزلٌ صيفي - من دور هاتفٍ.

“ V SAMALYOTYE

Tom and Kate Walker are on their way to Russia. They are boarding flight SU 254 to Yalta via Moscow and squeeze past Yuriy Zhivago who is sitting in their row.

- Tom** Eezveeneetye, pazhalusta, oo nas myesta 9a ee 9b.
Yuriy Da?... meenootachkoo, pazhalusta.
Tom Zdravstvoeetye. Mi – Tom ee Kayet Walker.
Yuriy Zdravstvoeetye. Myenya zavoot Zheevaga.
Tom Doktor Zheevaga?
Yuriy Nyet, k sazhalyenyu. Ya – Yuriy Zheevaga.
Tom Mi yedym v Yaltu. Vi tozhe?
Yuriy Nyet. Ya yedoo v Maskvoo. No ya eez Novgarada.
Tom Novgorod ochyen kraseeviy gorad. Ya tam bil v maye, pa beeznyesoo.
Yuriy Kto vi?
Tom Ya programmeest. Kampyutyeri. Ya rabotayu v Ooneeelyerye.
Yuriy A vi, meesees Walker? Kto vi? Gdye vi rabotayetye?
Kate Ya rabotala v tooragiyentstvye. Syeichas ya rabotayu v Ro-oovyerye. Rabota tam loochshye.
Yuriy Vi eez Londana?
Kate Nyet. Mi eez Manchestera. Mi bili tree goda v Londanye ee god v Nyu Yiorke. Syeichas mi v Beermenghamye.
Yuriy Ya rabotal v ooneevyerseetyetye. Syeichas ya rabotayu v bankye.
Kate Rabota v bankye kharoshaya?
Yuriy Rabota skoochnaya. No dyeneg bolshye. Oo myenya balshaya kvarteera, Mersyedyes, zhyena, sin ee doch. Maya zhyena eez Amyereekee. Oo nyeyo radeetyeli v Los Andzhyelyesye ee padrooga v Floreedye. Ana vseгда zvaneet eem. Eta stoet doraga.
Kate Mi syeichas v otpooskye. Vi tozhe?
Yuriy Nyet, k sazhalyenyu. Oo myenya v avgoostye otpoosk. Mi yedym v Gryetseeyu. Oo nas tam dom... dacha – byez tyelyefona.

“ IN THE AEROPLANE

Tom and Kate Walker are on their way to Russia. They are boarding flight SU 254 to Yalta via Moscow and squeeze past Yuriy Zhivago who is sitting in their row.

- Tom** Excuse me, please, by us (we have) seats 9a and 9b.
Yuriy Yes? ... little minute (just a moment), please.
Tom Hello. We – Tom and Kate Walker.
Yuriy Hello. Me they call (I am called) Zhivago.
Tom Dr Zhivago?
Yuriy No, unfortunately. I – Yuriy Zhivago.
Tom We are going to Yalta. You also?
Yuriy No, I am going to Moscow. But I from Novgorod.
Tom Novgorod very beautiful town. I was there in May, on business.
Yuriy Who you? (What do you do?)
Tom I programmer. Computers. I work at Unilever.
Yuriy And you, Mrs Walker? Who you? Where do you work?
Kate I worked in travel agency. Now I work in Rover. The work there better.
Yuriy You from London?
Kate No, we from Manchester. We were three years in London and a year in New York. Now we in Birmingham.
Yuriy I worked in the university. Now I work in bank.
Kate Work in bank good?
Yuriy Work boring. But money (of money) more. By me (I have) big flat, Mercedes, wife, son and daughter. My wife from America. By her (she has) parents in Los Angeles and girlfriend in Florida. She always rings to them. It (is) costs expensive.
Kate We now in holiday (on holiday). You also?
Yuriy No, unfortunately. By me (I have) in August holiday. We are going to Greece. By us (we have) there house... summer home – without telephone.

المفردات الجديدة abcd...

إن تعلم المفردات وفقاً للطريقة التقليدية قد يكون مملاً. فإن كنتم تستمتعون باعتماد البطاقات البارزة في دراستكم، لم لا تصنعون بأنفسكم بطاقات لسائر المفردات الأخرى؟ ردّوا دائماً الكلمات عالياً. فهذه هي الطريقة الأسرع التي تساعدكم على الكلام!

v in, to, at	في، إلى، عند
samalyot(ye) aeroplane	طائرة
eezveeneetye excuse me	عذراً، المعذرة
pazhalusta please	من فضلك
oo nas by us (we have)	لدينا (عندنا)
myesta places, seats	مقاعد
a ... b a... b (pronounced ah... bay)	تلفظ "أ"، "باي"
ee and	واو العطف
da yes	نعم
meenootachkoo little minute	دقيقة صغيرة
zdravstvooeetye hello	مرحباً
mi we	نحن
myenya zavoot they call me (I am called)	يسمونني (أنا أدعى)
nyet no	لا
k sazhalyeniyu unfortunately (towards regret)	للأسف
ya I	أنا
yedyem we go (travel)	نحن نذهب (نسافر)
yedoo I go (travel)	أنا أذهب (أسافر)
vi you (polite)	أنت (حضرتك)
tozhye also	أيضاً
no but	لكن، إنما
eez from	من
ochyen very	جداً، كثيراً
kraseeviiy beautiful	جميل
gorad town	مدينة
tam there	هناك
bil was	كان
bilee were	كانوا، كنّا
v maye in May	في أيار (مايو)
dlya for	ل، من أجل
pa beeznyesoo on business	في عمل
kto who	من
rabotayu I work	أنا أعمل
rabotayetye you work	أنت تعمل، أنت تعملين أنتما تعملان، أنتم تعملون

programmeest computer programmer
 kamyutyer/kamyutyeri computer
 gdye where
 rabotala I, she worked
 rabotal I, he worked
 v tooragyentstvye in a/the travel agency
 syeichas now
 rabota work, job
 loochshye better
 tree three
 goda/god year
 v oonevyerseetyetye at a/the university
 bank / v bankye bank/in, at bank
 kharoshaya good
 skoochnaya boring
 dyeneg money
 bolshye more
 oo myenya I have
 balshaya big
 kvarteera flat
 maya, moi my
 zhyena wife
 sin son
 doch daughter
 oo nyeyo she has
 radeetyelee parents
 padrooga girlfriend
 ana she
 vsyegda always
 zvaneet rings, 'phones
 eem to them
 eta it is
 stoeet costs
 doraga expensive
 v otoposkye on holiday
 v avgoostye in August
 tam there
 dom house
 dacha summer house
 byez tyelyefona without telephone

مبرمج حاسوب
 جهاز الحاسوب
 أين
 أنا عملت، هي عملت
 أنا عملت، هو عمل
 في مكتب السفر
 الآن
 عمل، وظيفة
 أفضل
 ثلاثة
 سنة
 في (ال)جامعة
 في مصرف، لدى مصرف
 جيد
 مملاً
 مال
 المزيد
 أنا لدي
 كبير
 شقة
 "ي" ياء المتكلم، خاصتي
 زوجة
 ابن
 ابنة
 لديها
 أهل
 صديقة
 هي
 دائماً
 يرن، يتصل هاتفياً
 إليهم
 إنه، إنها
 يكلف
 باهظ الثمن
 في عطلة
 في آب (أغسطس)
 هناك
 منزل
 منزل صيفي
 من دون هاتف

بعض المعلومات الإضافية السهلة

Myesyatsi أشهر

yanvar, fyevral, mart, apryel, maiy, eeyun, eeyul, avgoost, syentyabr,
aktyabr, nayabr, dyekabr

الأرقام Tseefri

shyest = 6	adeen = 1
syem = 7	dva = 2
vosyem = 8	tree = 3
dyevyat = 9	chyetirye = 4
dyesyat = 10	pyat = 5

المزيد من طرق الترحيب

dobraye ootra	صباح الخير
dobriiy dyen	طاب يومك، مساء الخير
dobriiy vyechyer	طابت ليلتك
dasveedaneeya	الوداع

طريقة اللفظ

اللغة الروسية جميلة؛ لذا تخطّوا كل العقبات وحاولوا أن تتكلموا الروسية عوضاً عن الإنكليزية والعربية بمجرد استبدال كلمتهما بالكلمات الروسية.
فكما ترون، إن كلمات اللغة الروسية الفورية كلها مكتوبة بلفظ صوتية ملفوظة بحيث تم تمثيل الأصوات الكلامية أو تصويرها بأحرف لاتينية. وهذا في الواقع ما يسهل عليكم عملية الدراسة خصوصاً في حال كنتم على عجلة من أمركم. وبالتالي فلا ينبغي عليكم أن تتعلموا الأبجدية السيريلية أولاً، إنما يمكنكم أن تباشروا منذ البداية بتكلم الروسية.
في البداية، سيساعدكم المرشد إلى أحرف العلة والأحرف الساكنة. وقد نضطر أحياناً إلى استخدام الكثير من الأحرف الإنكليزية - ك shsh مثلاً - لإصدار لفظة خاصة بحرف روسي واحد فقط؛ غير أنكم ستعتادون على ذلك سريعاً.

أحرف العلة

اقرأوا الحرف أولاً عالياً ومن ثم المثل في الروسية عالياً.

balshaya	a كال "أ" كما في أمل
eta let	■ كال é في الفرنسية كما في pré أو كال e في الإنكليزية كما في
eezveeneetye	ee كال "ي" كما في حفيد
mi	i كال "الكسرة" في العربية كما في بركة
kraseeviiy	iy كال "ي" كما في هيفاء
Londan	o كال "أو" كما في أوروبا
loochshye	oo كال "أو" كما في بارود
	+ y حرف علة

ya	ya كال "يا" كما في ياسر
nyet	ye كال "ي" كما في yet في الإنكليزية
oo nyeyo	yo كال "يو" كما في يونيو
ya rabotayu	yu كال "يو" كما في يوجد
	الأحرف الساكنة

g تُلفظ دائماً كال "g" كما في goat في الإنكليزية.

r تُلفظ دائماً كال "ر" في العربية.

v تُلفظ دائماً كال "v" كما في vase في الإنكليزية لا كال vee حتى ولو كانت وحدها.

tozhe	zh تُلفظ كال "ج" كما في جميل
kharoshaya	kh تُلفظ كال "خ" كما في كوخ
tsar	ts تُلفظ كال "تس" كما في تسار
shyest	sh تُلفظ كال "ش" كما في شيء
yeshshyo	shsh تُلفظ كال "شش" كما في حوش شوق
rabotat', skol'ka	l', t'

عندما ترون فاصلةً عليها بعدَ حرفٍ ما حاولوا أن تمرّروا "ي" ياءً مخففةً.

العلامة النطقية

يشير الحرف المطبوع بخط ثخين أسود إلى أنه يفترض بكم أن تشددوا النبرة في لفظكم على المقطع اللفظي الذي هو موجود ضمنه. مثلاً: Maskvoo - rabotayu. والتشديد في النبرة مهم خصوصاً في حال صادفكم حرف الـ o. إذ في حال كان هذا الأخير مشدداً فهو يلفظ تماماً كما تُلَفِّظُ المجموعة الحرفية "أو" في أوروبا؛ أما في حال لم يكن مشدداً، فهو يلفظ كحرف الـ "أ" في أمل.

وإن ذهبتم يوماً إلى روسيا سوف تودون أن تتعلموا الكتابة السيريلية أيضاً. لذا، إليكم في البداية الأبجدية الروسية، وسوف يصادفكم لاحقاً في المقرر التعليمي هذا القليل من الكلمات البارزة المفيدة مكتوبة بالأحرف الروسية "الحقيقية"، وذلك لمساعدتكم في تعلمكم الأبجدية هذه.

الأخبار السارة في القواعد

هذا جزء الأخبار السارة الخاص بكل أسبوع. تذكروا أنه، كما سبق ووعدتكم: لا قواعد مروعة! فأننا لن أقوم سوى بشرح الفوارق بين اللغتين الإنكليزية والروسية. وقد يساعدكم هذا على تكلم الروسية بشكل فوري.

1 - الكلمات الروسية التي تميز بين الاسم في حالتين: النكرة والمعرفة

لا كلمات في الروسية للتمييز بين الاسم النكرة والاسم المعرفة! فكلمة "bank" في الروسية تعني إما "مصرفاً" وإما "المصرف"؛ وكذلك الأمر بالنسبة إلى الجمع bankee الذي يعني إما "بعضاً من المصارف" وإما "المصارف".

2 - الكلمات الروسية التي تشير إلى الفعل المساعد "كان"

لا نستخدم في الروسية الفعل المساعد "كان"؛ فكل ما ينبغي علينا قوله في الروسية: أنا مبرمج لأجهزة الحاسوب = Ya programmeest

3 - الكلمات الروسية التي تشير إلى الفعل "ملك"

لا نستخدم في الروسية الفعل "ملك" للدلالة على أنه لدينا شيء ما، إنما نستعير عنه بعبارة مختلفة تعني حرفياً "عندي" أو "لدي" = Oo menya. مثلاً: "عندي شقة" = Oo menya kvar-teera.

إليكم لائحة كاملة بتلك العبارات. فخصّصوا عشر دقائق من وقتكم إلى أن تحفظوها عن ظهر

oo menya	قلبي
oo vas	لدي
oo nyevo, oo nyeyo	لديكم
oo nas	لديه، لديها
oo neekh	لدينا
	لديهم

4 - كيفية قول "أنت" أو "أنت" في الروسية

في الروسية كلمتان تستخدمونهما للدلالة على "أنت" أو "أنت". في حال كنتم تخاطبون شخصاً تعرفونه جيداً، أو في حال كنتم تخاطبون طفلاً تستخدمون الضمير "ti"؛ أما في حال كنتم تخاطبون شخصاً بطريقة مهذبة ورسمية، أو أيضاً في حال كنتم تخاطبون مجموعة من الأشخاص فعليكم أن تستخدموا الضمير "vi". إنما في اللغة الروسية الفورية أنتم لا تستخدمون سوى الضمير "vi".

5 - الأفعال

هل لاحظتم أن آخر الفعل في الروسية يتغير في كل من صيغتي المتكلم والمخاطب؟ إليكم الأفعال التي صادفتكم في المحادثة. ألغوا نظرة أخرى عليها. لا يتعين عليكم أن تحفظوها لأنكم قمتم بذلك من قبل.

rabotat' to work	فعل "عمل"	yekhat' to travel	فعل "سافر"
ya rabotayu I work	أنا أعمل	ya yedoo I travel	أنا أسافر
mi rabotayem we work	نحن نعمل	mi yedyem we travel	نحن نسافر
vi rabotayetye you work	أنتم تعمل	vi yedyetye you travel	أنتم تسافرون

6 - في، عند، إلى "v"

كما رأيتم في فقرة المفردات الجديدة، فإن الحرف الروسي v يعني "على" و"عند" و"إلى" وحتى أحياناً "في" كما في عبارة "في عطلة" - v otpooskye. فهذا إذن أمر سهل. إنما للأسف، بعد الحرف v يتغير آخر الكلمة التي تليه. فـ Yalta تصبح Yaltu و Bank تصبح Bankye. ولكن لا تقلقوا، فليس من المطلوب منكم أن تتعلموا تلك الأمور كلها الآن إنما فقط أن تطلعوا عليها! إذ لا بد من أنكم ستتعلمونها من تلقاء أنفسكم مع تقدّمكم في المقرر التعليمي هذا.

7 - كيفية طرح الأسئلة

أنت، أيضاً Vi tozhe

أنت، أيضاً؟ Vi tozhe?

لا ينبغي عليكم إذن سوى أن تغيروا نبرة صوتكم لتقلبوا الجملة العادية سؤالاً. سهل أليس كذلك؟

♥ حفظ غيباً

لا تحاولوا أن تفوتوا هذا التمرين ولو كان يذكركم بأيام المدرسة... إذ قد يكون حفظ بعض الأسطر غيباً الحل الوحيد، هذا إن كنتم فعلاً تريدون أن تتكلموا الروسية بطلاقة ومن دون أي تعثر أو تلعث!

فتعلموا إذن MYENYA ZAVOOT غيباً، بعد أن تكونوا طبعاً قد ملأتم الأماكن الفارغة بمعلوماتكم الخاصة أو بأي معلومات أخرى.

مثلاً: Myenya zavoot Colin Bell

Ya eez Londana

وبعد أن تحفظوا الأسطر هذه عن ظهر قلب، استمروا في مراجعتها إلى أن تتمكنوا من قولها عالياً وبطلاقة وبسرعة نسبياً. أيكنكم أن تقولوها بأقل من 40 ثانية؟

Myenya zavoot

Myenya zavoot (NAME) (الاسم)

Ya eez (PLACE) (المكان)

Ya rabotayu v bankye

Oo menya balshaya kvarteera. Ana doroga stoeet

V martye ya bil/bila v (PLACE) (الاسم)

V sentyabrye mi yedym v (PLACE) (المكان)

Vi tozhye?

هنا بنا نتكلم الروسية

سوف أعطيكم عشر جمل في العربية عليكم أن تنقلوها إلى الروسية. تكلموا دائماً بصوت عالٍ، وبعد كل جملة تحققوا من صحة إجابتكم في أسفل الصفحة مشيرين إلى الأجوبة الصحيحة بعلامة صغيرة.

1 - أنا أدعى Tom Green. 6 - هل لديك Mercedes؟

2 - هل أنت من لندن؟ 7 - لا، للأسف لا.

3 - نعم، أنا من لندن. 8 - لدينا منزل في Novgorod.

4 - لدي صديقة في Florida. 9 - هناك المزيد من المال في البنك.

5 - نحن مسافرون إلى موسكو. 10 - هل الوظيفة مملّة؟

حسناً، كم إجابة صحيحة لديكم؟ في حال لم تكونوا راضين عن النتيجة فلم لا تراجعون هذا التمرين؟

إليك الآن بعض الأسئلة في الروسية عليكم أن تجيبوا عليها في الروسية أيضاً. أجبوا على الأسئلة الخمسة التالية بـ "da" و "ya".

- 11 Vi eez Manchyestyera?
- 12 Oo vas dom v Londanye?
- 13 Vi yedyetye v Maskvoo?
- 14 Vi rabotayete byez kompyutyera?
- 15 Vi bilee v Breestolye pa beeznyesoo?

والآن أجبوا على الأسئلة الخمسة التالية بـ "da" و "mi" أو "oo nas"

- 16 Vi yedyetye v Novgorod?
- 17 Oo vas myesta 9a ee 9b?
- 18 Oo vas otpoosk v apyelye?
- 19 Vi bilee tree goda v Londanye?
- 20 Oo vas syeichas bolshye denyeg?

أجوبة هيا بنا نتكلم الروسية

- | | |
|----------------------------------|---|
| 1 Menya zavoot Tom Green. | 11 Da, ya eez Manchyestyera. |
| 2 Vi eez Londana? | 12 Da, oo menya dom v Londanye. |
| 3 Da, ya eez Londana. | 13 Da, ya yedoo v Maskvoo. |
| 4 Oo menya padrooga v Floreedye. | 14 Da, ya rabotayu byez kompyutyera. |
| 5 Mi yedyem v Maskvoo. | 15 Da, ya bilbila v Breestolye pa beeznyesoo. |
| 6 Oo vas Myersyedyes? | 16 Da, mi yedyem v Novgorod. |
| 7 Nyet, k sazhalyeniyu. | 17 Da, oo nas myesta 9a ee 9b. |
| 8 Oo nas dom v Novgaradye. | 18 Da, oo nas otpoosk v apyelye. |
| 9 V bankye bolshye dyenyeg. | 19 Da, mi bilee tree goda v Londanye. |
| 10 Rabota skoochnaya? | 20 Da, oo nas syeichas bolshye denyeg. |

حسنًا، ما كان مجموع علامتكم؟ في حال أتت إجاباتكم كلها صحيحة يمكنكم أن تمنحوا أنفسكم ثلاث نجومات ذهبية!

اختبر تقدمك ✓

هذا تمرينكم الخطي الوحيد. سوف تذهلون لمدى سهولته! ترجموا الجمل العشرين التالية من دون أن تعودوا إلى الصفحات السالفة. أما العبارات الموجودة بين هلالين فهي تشير إلى الفوارق اللغوية بين الإنكليزية والروسية.
(ملاحظة: أكتبوا الكلمات كلها بخط واحد عادي من دون أن تشيروا إلى الأحرف التي يجب أن نشدد عليها بخط أسود عريض، إذ إن هذا قد يستغرق وقتاً طويلاً!)

- 1 - يسمونني (أنا أدعى) Frank Lukas.
- 2 - مرحباً، نحن Olga و Viktor.
- 3 - أنا أيضاً من Omsk.
- 4 - في تشرين الأول (أكتوبر) أنا كنت في موسكو.
- 5 - نحن كنا ثلاثة أعوام في أمريكا.
- 6 - لندن غالية جداً.
- 7 - أعذرني، من فضلك. أين تعمل؟
- 8 - هل تعمل في Manchester؟
- 9 - هل أنت Viktor Izmailov من Tomsk؟
- 10 - الشقة في Novgorod كبيرة جداً.
- 11 - دقيقة صغيرة (لحظة فقط)، من فضلك، لدي (عندي) المزيد من المال.
- 12 - هل هناك هاتف؟ لا، للأسف لا.
- 13 - أنا في يالطا من دون ابني.
- 14 - هل الشركة كبيرة؟
- 15 - هل (ال) مرسيدس باهظة الثمن؟
- 16 - في نيسان لندن جميلة جداً.
- 17 - لديه (عنده) في مكتب السفريات صديقة.
- 18 - للأسف العمل ممل جداً.
- 19 - الوظيفة جيدة جداً، ولكن العطلة أفضل.
- 20 - إبنتي تتلفن دائماً.

في نهاية هذا التمرين، تحققوا من صحة أجوبتكم عند الصفحة 73 وضعوا علامة لعمليكم، ثم سجلوا نتيجتكم على جدول التقدم عند الصفحة 8. إن كان مجموع نقاطكم يفوق الـ 80% فهذا يعني أنكم حقاً قد أحسنتم صنيعاً!

2 | الدليل اليومي للأسبوع الثاني

خصّصوا يومياً مدّة 45 دقيقة للدراسة أو إن استطعتم مدّة أطول بقليل: فهذا قد يعزّز تقدّمكم.

اليوم الأول

- اقرأوا " في SAINT PETERSBURG
- اقرأوا نصّ V SANKT-PYETYERBOORGYE
- اقرأوا المفردات الجديدة، ثمّ اختاروا من بينها 20 مفردة سهلة واحفظوها غيباً.

اليوم الثاني

- راجعوا V SANKT - PYETYERBOORGYE والمفردات الجديدة.
- راجعوا فقرة طريقة اللفظ.
- تعلّموا أكثر المفردات الجديدة صعبة.
- استعينوا بالمفردات البارزة.

اليوم الثالث

- تعلّموا المفردات الجديدة كلّها إلى أن تحفظوها عن ظهر قلب.
- اقرأوا الأخبار السارة في القواعد واحفظوها.

اليوم الرابع

- استخرجوا من النصّ الروسيّ العبارات البارزة واحفظوها.
- اقرأوا فقرة إحفظ غيباً (ص 29).

اليوم الخامس

- اقرأوا فقرة هيا بنا نتكلّم الروسية.
- راجعوا فقرة احفظ غيباً.

اليوم السادس

- ترجموا فقرة اختبر تقدّمك.

اليوم السابع

هو يوم عطلتكم!

SAINT PETERSBURG ٢

Tom و Kate يصلان إلى أحد فنادق Saint Petersburg ويسجلان إسمهما فيه. وبالتالي فهما يتحدثان إلى Olga وهي موظفة الإستقبال عند مكتب الخدمات ومن ثم إلى Ivan النادل.

Kate طاب يومك. أديك (هل عندك) غرفة لشخصين الليلة واحدة؟ تكاليفها غير باهظة الثمن؟

Olga أجل، لدينا (عندنا) غرفة مع حمام ورشاش مياه... ولكن رشاش الماء من الضروري إصلاحها، فهي معطلة.

Tom أين الغرفة؟

Olga على الطابق العاشر.

Kate كم ثمنها؟

Olga فقط 500 روبل للشخص الواحد، ولكن بطاقات الإعتماد لا نقبلها! الفطور من الساعة الثامنة إلى التاسعة.

Tom حسناً... نحن نريد الغرفة. ولكن هل من الممكن أن نتناول الفطور عند الثامنة إلا ربع؟ لدينا (عندنا) رحلة غداً عند الثامنة والربع.

Kate وأنا عندي سؤال أين يمكن أن نشرب القهوة أو الشاي؟ أين يوجد هنا مقهى؟

Olga المقهى من هنا قريب، إلى اليسار، ثم إلى اليمين 30 متراً، وبعد ذلك قدماً.

(في المقهى)

Ivan أنا أصغي إليكما (ماذا يمكنني أن أجلب لكما؟)

Kate أجلب لنا قهوة من دون سكر وشاي مع حليب.

Ivan أهذا كل شيء؟ لدينا (عندنا) شطائر بالجبن واللحم.

Tom شطير بالجبن وشطيرة باللحم، من فضلك..

Tom (شطيرة) الجبن فظيعة.

Kate ولكن (شطيرة) اللحم جيدة.

Tom (ال) طاولة صغيرة جداً.

Kate ولكن (ال) حمامات نظيفة جداً.

Tom شاي بارد.

Kate ولكن (ال) نادل جميل جداً (وسيم).

Tom (ال) فاتورة، من فضلك.

Ivan خمسون روبلاً.

V SANKT-PYETYERBOORGYE

In Saint Petersburg Tom and Kate are checking in at a hotel. They speak to Olga, the receptionist at the Service Desk and later to Ivan, the waiter.

Kate Dobriiy dyen. Oo vas yest nomyer na dvaekkh, na adnoo noch? Stoeet nye sleeshkam doroga?

Olga Da, oo nas nomyer s vannoiy ee s dooshyem ... a doosh nada atryemonteeravat', on nye rabotayet.

Tom Gdye nomyer?

Olga Na desyatam etazhye.

Kate Skol'ka stoeet?

Olga Tol'ka pyat'sot rooblyeyi na chyelovyeka, no kryedeeniye kartachkee mi nye preeneemayem! Zavtrak s vasmee chasov do dyevyatee.

Tom Noo... mi khateem nomyer. A mozha zavtrakat' v syem sorak pyat? Oo nas ekskoorseeya zavtra v vosyem pyatnadsat.

Kate Ee o myenya vapros. Gdye mozha peet' kofye eelee chai? Gdye zdyes kafe?

Olga Kafe atsyuda bleezka, nalyeva, patom naprava treedsat myetrav, patom pryama.

(In the café)

Ivan Slooshayu vas.

Kate Nam kofye byez sakhara ee chaiy s malakom.

Ivan Eta vsyo? Oo nas bootyerbrodi s siram ee s vyetchinoiy.

Tom Adeen bootyerbrod s siram ee adeen bootyerbrod s vyetcheenoiy, pazhalusta.

Tom Sir oozhasniy.

Kate A vyetcheena kharoshaya.

Tom Stol sleeshkam malyenkeey.

Kate A tooalyeti ochyen cheestiye.

Tom Moiy chaiy khalodniy.

Kate A afeetseeant kraseeviiy.

Tom Shyot, pazhalusta.

Ivan Pyatdesyat rooblyeyi.

IN SAINT PETERSBURG

In Saint Petersburg Tom and Kate are checking in at a hotel. They speak to Olga, the receptionist at the Service Desk and later to Ivan, the waiter.

Kate Good day. By you (do you have) room for two, for one night? Costs not too expensive?

Olga Yes, by us (we have) room with a bath and shower... but shower it is necessary to repair, it does not work.

Tom Where is room?

Olga On tenth floor.

Kate How much does it cost?

Olga Only 500 roubles per person. but credit cards we do not accept! Breakfast from 8 o'clock to 9.

Tom Well... we want room. But is it possible to have breakfast at 7.45? By us (we have) excursion tomorrow at 8.15.

Kate And I have question Where is it possible to drink coffee or tea? Where here café?

Olga Café from here is near, to the left, then to the right 30 metres, then straight on.

(In the café)

Ivan I am listening you (What can I get you?)

Kate For us coffee without sugar and tea with milk.

Ivan Is it all? By us (we have) sandwiches with cheese and with ham.

Tom One sandwich with cheese and one sandwich with ham, please.

Tom Cheese terrible.

Kate But ham good.

Tom Table too small.

Kate But toilets very clean

Tom My tea cold.

Kate But waiter very beautiful (handsome).

Tom Bill, please.

Ivan Fifty roubles.

المفردات الجديدة abcd...

dobriiy dyen	good day	طاب يومك
yest	there is /is there	يوجد هناك /أيوجد هناك
nomyer na dvaekh	room for two (i.e. double room)	غرفة لشخصين
na	for, on	ل، على
na adnoo noch	for one night	لليلة واحدة
nye	not	ليس، لا
sleeshkam	too (as in 'too much')	في غاية، كثيراً، جداً
s	with, from	مع، من
■ vannoiy	with a bathroom	مع حمام
doosh (s dooshyem)	shower (with a shower)	رشاشة للمياه (مع رشاشة ماء)
a	and, but	واو العطف، لكن
nada	it is necessary	من الضروري
atryemonteeravat'	to repair	فعل "أصلح"
on	it/he	هو/الشيء
nye rabotayet	does not work	معطل
na desyatam etazhye	on the tenth floor	على الطابق العاشر
skol'ka	how much/how many	كم
tol'ka	only	فقط
pyatsot	500	500
rooblee, roublyeyi	rouble(s)	روبل (روبلات)
na chyelovyeke	for a person (per person)	للشخص الواحد (على الشخص الواحد)
kryedeetniye kartachkee	credit cards	بطاقات اعتماد
preneemayem	we accept	نحن نقبل، نوافق
zavtrak	breakfast	فطور
■ vasmee chasov	from eight hours (from 8 o'clock)	منذ الساعة الثامنة
do	until	إلى، حتى
dyevyat/devyatee	nine	تسعة
noo...	well...	حسناً...
mi khateem	we want	نحن نريد
mozhna	it is possible	إنه ممكن
zavtrakat'	to have breakfast	تناول الفطور
syem sorak pyat	7.45	7,45
ekskoorseea	excursion	رحلة
zavtra	tomorrow	غداً
vosyem pyatnadtsat	8.15	8,15
vapros	question	سؤال
kofye	coffee	قهوة
eelee	or	أو
chaiy	tea	شاي
peet'/ya pyu	to drink/I drink	فعل "شرب" / أنا أشرب

zdyes *here*
 kafe *café*
 atsyuda *from here*
 bleezka *close, near*
 nalyeva *to the left, on the left*
 naprava *to the right, on the right*
 treedtsat myetrav *30 metres*
 patom *then, next*
 pryama *straight on*
 slooshayu *I listen*
 vi/vas *you*
 nam *for us*
 sakhar/sakhara *sugar*
 malako/malakom *milk*
 vsyo *all, everything*
 bootyerbrod/ bootyerbrodi
sandwich/sandwiches
 sir/siram *cheese*
 vyetchina/ vyetchinoiy *ham*
 oozhasniiy *terrible*
 stol *table*
 malyenkiiy/malyenkaya *small*
 tooalyeti *toilets*
 cheestiye *clean*
 khalodniy *cold*
 afeetseeant *waiter*
 shyot *bill*
 pyatdesyat *50*

هنا
 مقهى
 من هنا
 قريب
 إلى اليسار، على اليسار
 إلى اليمين، على اليمين
 30 متراً
 ثم، بعد ذلك
 قدماً
 أنا أصغي
 أنت، أنتم
 لنا
 سكر
 حليب
 كل، كل شيء
 شطيرة
 شطائر
 جبن/أجبان
 لحم/لحوم
 فظيع
 طاولة
 صغير/صغيرة
 حمامات
 نظيف
 بارد
 نادل
 فاتورة
 50

مجموع الكلمات الجديدة: 67
 ... فقط 238 كلمة ونطلق!

بعض المعلومات الإضافية المفيدة

(الأرقام) Tseefri

adeenadtsat = 11, dvyenadtsat = 12, treenadtsat = 13, chyetirnadtsat = 14, pyat-
 nadtsat = 15, shyestnadtsat = 16, syemnadtsat = 17, vasyemnadtsat = 18, dyevyat-
 nadtsat = 19, dvadtsat = 20,
 treedtsat = 30, sorak = 40, pyatdyesyat = 50, shyestdyesyat
 = 60, syemdyesyat = 70, vosyemdyesyat = 80, dyevyanosta = 90, sto = 100,
 dvyestee = 200, treesta = 300, chyetirysta = 400, pyatsot = 500, shyestsot = 600,
 tisyacha = 1000 – You join numbers just like in English: 23 = dvadtsat tree; 35 =
 treedtsat pyat.

الساعة (vryemya)

ساعة chas, ساعة الحائط chasi, إنها الساعة الثالثة tree chasa, أي ساعة katoram v chasoo?

عند الساعة الثانية dva chasa, عند الساعة الثالثة v tree chasa, عند الساعة الخامسة v pyat chasov (عند 7,30) syem treedtsat, دقيقة meenoota, يوم dyen, أسبوع nyedyelya, شهر myesyats, سنة god.

الآخبار السارة في القواعد

1 - الأفعال

في الأسبوع الأول تعلمت كيفية تصريف الفعلين "عمل" و"سافر" مع الضمائر أنا وأنت، وأنتم، وأنتما، ونحن...
والآن هيا بنا نتابع اللأحة مع هو، وهي، وهم والفعل "عمل" في صيغتي الماضي والمضارع.

Barees rabotayet. On rabotayet.	Boris works. He is working.	Boris يعمل. إنه يعمل.
Ol'ga rabotayet. Ana rabotayet.	Olga works. She is working.	Olga تعمل. إنها تعمل.
Tyelyefon rabotayet. On rabotayet.	The telephone works. It is working.	الهاتف يعمل. إنه يعمل.
Barees ee Ol'ga rabotayut.	Boris and Olga work.	Boris وOlga يعملان.
Anee rabotayut.	They are working.	إنهما يعملان.

نلاحظ إذن أن الفعل ينتهي بـ "yet -" في حال كان الضمير الذي يسبقه مفرداً. أما في حال كان الضمير جمعاً أو مثني فينتهي الفعل عندئذ بـ "yut -". وإن أردتم أن تستخدموا الفعل في صيغته المصدرية الأساسية تضيفون فاصلةً علياً على آخر الفعل. وبالتالي فإن الفعل "عمل" في صيغته المصدرية الأساسية يصبح "rabotat".

2 - الفعل "أراد" والفعل "كان قادراً على/ أمكنه أن..."

هذان إعلان مهمان سوف تستخدمونهما طوال الوقت. ولكن، وللأسف الشديد، فهما ليسا جيدي السلوك تماماً كالفعل rabotat. لذا فقد وضعتهما لكم ضمن إطار لكي لا تنسوهما. فخصصوا إذن خمس دقائق لدراسة كل منهما.
استخدموا الفعل "أريد" عوضاً عن "أود". فهذا لا يعدُّ خطأً أو غير مهذب في الروسية.

تصريف الفعل "أراد" في صيغة المضارع: khatyet

WANT khatyet'

ya khachoo	I want	أنا أريد
vi khateetye	you want	أنت تريد، أنتما تريدان، أنتم تريدون، أنتن تردن
mi khateem	we want	نحن نريد
on, ana, ano khochyet	he, she, it wants	هو يريد، هي تريد، هذا يريد
anee khatyat	they want	هم يريدون، هما يريدان، هن يردن

CAN moch'	تصريفُ الفعل "أمكن" في صيغة المضارع	
ya magoo	I can	أنا يمكنني
vi mozhyyete	you can	أنتَ يمكنكَ، أنتِ يمكنكِ، أنتمَ يمكنكم، أنتنَ يمكنكن
mi mozhyyem	we can	نحن يمكننا
on, ana,	he, she, it can	هو يمكنه، هي يمكنها، هذا يمكنه
ano mozhyyet		
anee mogoot	they can	هم يمكنهم، هما يمكنهما، هنَ يمكنهن

3 - الضروري، Nada والممكن، mozhna

هاتان كلمتان ضروريّتان. تذكرُوا عندما قالتْ Olga إنْ رشاشَةَ الماءِ بحاجةٍ إلى التصلّيحِ.
 من الضروريّ إصلاحُ... Nada atryemanteeravat'...
 ومن ثمّ راحَ Tom يتساءلُ إنْ كان بإمكانِهما أن يتناولوا الفطورَ في وقتِ أبكر:
 هل من الممكن أن نتناولَ الفطورَ؟ Moshna zavtrakat'?
 وبعدَ كلمتي mozhna وnada يأتي الفعلُ بصيغتهِ المصدريةِ الأساسية - تماماً كما في العربية.
 إنه من الضروريّ/من الممكن أن (المصدرية) نعملُ/نأكلُ: nada/mozhna rabotat'/peet' إلخ.

4 - ترتيبُ الكلمات في الجملة، أمرٌ في غايةِ السهولةِ والبساطة

"نحن لا نقبلُ بطاقاتِ الإعتمادِ" تصبحُ في الروسيةِ إمّا:
 kryedeetniye kartochkee mi nye preeneemayem.
 أو

mi nye preeneemayem kryedeetniye kartachkee.
 فما عليكم إذن سوى أن تختاروا واحدةً من هاتين التركيبتين!

5 - Nyet وnye

أيعلمُ الجميعُ أن "nyet" تعني لا؟
 ولكن "شقيقتها" nye تستخدمُ في حالةِ النفي، في حالِ كُنّا نريدُ أن نقولَ إنّنا لا نفعلُ شيئاً ما.
 أنا لا أعملُ: ya nye rabotayu.
 إنه لا يعملُ: on ne rabotayet.

6 ... - والآن إليكم الأخبار السيئة، آخرُ الأسماء

في الروسية ثلاثة أنواع من الأسماء: الأسماء المذكرّة، والأسماء المؤنّثة، والأسماء المحيرة التي ليست بالمذكر ولا بالمؤنث. وغالباً ما يمكنكم التمييزُ في ما بين الأنواع الثلاثة هذه من خلال آخر الاسم. فالاسم الذي ينتهي بحرف ساكن يكون إجمالاً إسمًا (مذكرًا): والاسم الذي ينتهي بحرف الـ a يكون إجمالاً (مؤنثًا): أمّا الاسم الذي ينتهي بحرف o فيكون إجمالاً إسمًا (محيّرًا). ولكن المشكلة تبدأ عندما نضع الاسم في الجملة. فلنأخذ مثلاً كلمة: sir جبنٌ على حدة، ولنأخذ

أيضاً عبارة خبز مع جبن: bootyerbrod s siram. فنلاحظ هنا مثلاً أن Sir قد تحولت إلى siram.

وبالإضافة إلى ذلك، فإن الصفات والأرقام تسلك السلوك السيء نفسه هذا: فالصفة "جديدة" يمكنها أن تصبح في الروسية: novim, noviy، أو novaya إلخ! ولكن لا تيأسوا. فسوف تتمكنون من تعلم الأمور كلها هذه مع تقدّمكم في المقرّر التعليمي هذا. واعلموا أيضاً أن الأخطاء مسموح بها وهي لن تسيء إلى أسلوكم.

هيا بنا نتكلم الروسية

والآن هيا بنا نتمرّن على ما قد تعلّمناه. سأعطيك عشرَ جمل في العربية عليكم أن تنقلوها شفهيّاً إلى الروسية - عاليّاً، غطّوا الأجوبة، وأشيروا إلى كلِّ جملةٍ تترجمونها ترجمةً صحيحةً بعلامةٍ صغيرة. راجعوا هذا التمرين مرّةً أخرى، إلا طبعاً في حال ترجمتم الجمل العشرَ كلها بشكلٍ صحيح.

- 1 - نودُ غرفةً لشخصين.
 - 2 - للأسف، إنها غاليةٌ جداً.
 - 3 - الفطورُ عند أيِّ ساعةٍ؟
 - 4 - الهاتفُ لا يعملُ.
 - 5 - نحنُ نريدُ شطائرَ.
 - 6 - هل لديكم أيضاً شاي؟
 - 7 - أينَ المقهى، يساراً أم يميناً؟
 - 8 - الحماماتُ ليست نظيفةً.
 - 9 - أيمكنني من فضلك أن أحصلَ على الفاتورة؟
 - 10 - غداً أنا في لندن عند الساعة التاسعة.
- والآن أجيبوا على الأسئلة التالية في الروسية. إستهلّوا أجوبتكم بـ "da" و "mi" للأسئلة التي عن اليسار، وبـ "nyet" و "ya" لتلك التي عن اليمين.

- | | |
|---------------------------------------|--|
| 11 Oo vas yest kredeetnaya kartachka? | 14 Vi khateetye yest' v vosyem chasov? |
| 12 Vi khateetye yekhat' v Maskvoo? | 15 Vi mozhyete rabotat' zavtra? |
| 13 Oo vas zdyes tyelyefon? | 16 Vi khateetye nomyer? |

والآن أجيبوا على هذين السؤالين الأخيرين مستخدمين الكلمات الموجودة بين هلالين.

- 17 Gdye zdyes kafe? (bleezka, atsyuda)
 18 V katoram chasoo vi khateetye yest'? (shyest sorak pyat)

أجوبة هيا بنا نتكلم الروسية

- | | |
|---|--|
| 1 Mi khateem nomyer na dvaekh. | 10 Zavtra ya v Londanye v dyevyat chasov. |
| 2 K sazhalyeniyu eta stoeet sleeshkam doraga. | 11 Da, oo nas yest kryedeenaya kartochka. |
| 3 Zavtrak v katoram chasoo? | 12 Da, mi khateem yekhat' v Maskvoo. |
| 4 Tyelyefon nye rabotayet. | 13 Da, oo nas zdyes (yest') tyelyefon. |
| 5 Mi khateem bootyerbrodi. | 14 Nyet, ya nye khachoo yest' v vosyem chasov. |
| 6 Oo vas chaiy tozhye? | 15 Nyet, ya nye magoo rabotat' zavtra. |
| 7 Gdye kafe, nalyeva eelee naprava? | 16 Nyet, ya nye khachoo nomyer. |
| 8 Tooalyeti ne cheestiye. | 17 Kafe bleezka atsyuda. |
| 9 Shyot, pazhalusta. | 18 Ya khachoo yest' v shyest sorak pyat. |

احفظ غيباً



إختاروا واحدة من الكلمات التالية لتملأوا بها الأماكن الفارغة: (زوج) maeem moozhyem, (صديقة) padroogoiy mayeyi, (صديق) maeem droogam, (زوجة) mayeyi zhyenoiy. حاولوا أن تقولوا النص التالي بـ 45 أو 60 ثانية.

Oo menya mala dyenyeg, no...

Oo menya mala* dyenyeg, no ya khachoo otpoosk v maye.

Ya khachoo yekhat' v Sankt-Pyetyerboorg s...

Ya khachoo v Sankt-Pyetyerboorgye peet' mnoga** shampanskava ee yest' booterbrodi. Eta vazmozhn***? Da, eta nyedoraga stoeet. Tol'ka pyat'sot rooblyeyi na chyelovyeka, ee oo menya kryedeenaya kartachka...

vazmozhn*** إنه من الممكن

mnoga** الكثير، العديد

mala* قليلاً

اختبر تقدمك



إنقلوا الجمل التالية خطياً إلى الروسية لترؤا ماذا يمكنكم أن تتذكروا ممّا تعلّمتموه من دون أن ترجعوا إلى الصفحات السابقة. (تذكروا أنه لا ينبغي عليكم أن تشيروا بخط أسود عريض إلى الجزء من الكلمة الذي ينبغي علينا أن نشدد عليه في اللفظ).

- 1 - أنا أشرب الكثير من الحليب.
- 2 - بكم (كم يكلف) الفطور، من فضلك؟
- 3 - هل هناك مكتب سفريات هنا؟
- 4 - هل لديك طاولة؟ عند 7, 15؟
- 5 - أود أن أشرب بعض القهوة.
- 6 - عطلتي في Florida كانت أفضل.
- 7 - أين هناك فندق جيد؟
- 8 - هل يمكنني أن أحصل على فاتورة الهاتف، من فضلك؟
- 9 - نحن كنا في Saint Petersburg في أيار (مايو).
- 10 - منزلي كبير جداً.

- 11 - أي ساعة تكون في موسكو غداً؟
 - 12 - أنا هناك من الثامنة إلى الخامسة.
 - 13 - أعذرنى، من فضلك. أين الحمامات، قدماً؟
 - 14 - نريد أن نسافر إلى Oslo في كانون الأول (يناير)، ولكن البرد شديد.
 - 15 - أيكلف هذا المزيد من المال؟
 - 16 - غداً أين تكون عند 10,30؟
 - 17 - هذا فطيع. غرفة (الفندق) غالية جداً.
 - 18 - هل من الممكن أن نشرب القهوة هنا الآن؟ هل لديك مقاعد؟
 - 19 - لدينا منزل صغير في أمريكا، ولكنه باهظ الثمن.
 - 20 - وداعاً، نحن ذاهبون إلى بالطا.
- تحققوا من صحة أجوبتكم عند الصفحة 73 واجمعوا نقاطكم. والآن سجلوا نتيجتكم على جدول التقدم في أول الكتاب. في حال كانت هذه الأخيرة تفوق الـ 70٪ فهذا يعني أنكم قد أحسنتم صنيعاً.

3 | الدليل اليومي للأسبوع الثالث

أدرسوا يومياً لمدة 45 دقيقة – ولكن اعلّموا أنني لن أعاقبكم إن درستم لمدة أطول!

اليوم الأول

- اقرأوا "نحن ذاهبون للتسوق".
- اقرأوا نصّ MI DYELAYEM PAKOOPKEE.
- اقرأوا فقرة المفردات الجديدة ثمّ احفظوا بعضها غيباً.

اليوم الثاني

- راجعوا MI DYELAYEM PAKOOPKEE والمفردات الجديدة.
- تعلّموا المفردات الجديدة كلّها. استعينوا بالبطاقات البارزة!

اليوم الثالث

- تحققوا من أنكم حفظتم المفردات الجديدة كلّها.
- الأمر مملّ، هذا صحيح؛ ولكنكم تخطّيتُم منتصف الطريق الآن!
- اقرأوا فقرة الأخبار السارة في القواعد واحفظوها (صفحة 36).
- راجعوا فقرة الأخبار السارة في القواعد.

اليوم الرابع

- اقرأوا فقرة احفظ غيباً (صفحة 39).
- استخرجوا من النصّ الروسيّ العبارات البارزة العشر واحفظوها.

اليوم الخامس

- اقرأوا فقرة ركّز على الكلمات السهلة الفهم (صفحة 36).
- اقرأوا فقرة هيا بنا نتكلّم الروسية (صفحة 38).

اليوم السادس

- راجعوا فقرة احفظ غيباً.
- ألّفوا نظرة سريعة على المفردات الجديدة التي تعلّمتوها خلال الأسابيع الثلاثة الأولى.
- فقد أصبحتم الآن تعرفون أكثر من 200 كلمة تقريباً!
- ترجموا فقرة اختبر تقدّمك.

اليوم السابع

هيا بنا نذهب للتسوق

Tom و Kate سيظلان في موسكو، وتنوي Kate أن تقوم ببعض التسوق.

Kate حسناً، اليوم إنه من الضروري لنا أن نقوم بالتسوق. أولاً نذهب إلى وسط المدينة بالباص.

Tom لكن الطقس سيء. (فالجو بارد. وعلى التلفزيون الكثير من الرياضة. عند 12.30 تجري (هناك) مباراة (في) الغولف...

Kate آسفة، ولكنه من الضروري لنا (أن نذهب) إلى المصرف، فإلى مكتب البريد من أجل بعض الطابع البريدية، ثم إلى الصيادلة، والمصيفة وإلى السوبرماركت.

Tom حسناً، الغولف من غير الممكن أن نشاهده... ربما كرة القدم عند الساعة الثالثة. أهذا كل شيء؟

Kate كلاً، إنه من الضروري لنا أيضاً (أن نذهب) إلى متجر كبير من أجل (شراء) حقيبة جديدة وإلى مصفف الشعر. وأنا أريد أيضاً (أن أذهب) إلى متجر للمجوهرات وإلى متجر للهدايا التذكارية.

Tom يا إلهي! والمحال التجارية تفتح إلى أي ساعة؟

Kate إلى 6.30، على ما يبدو.

Tom أه، كرة القدم أيضاً مستحيل أن نشاهدها... ربما كرة المضرب عند 8.30...

(لاحقاً)

Kate يبدو أنني الكثير من الهدايا قد اشتريت. زجاجة من الحليب، وعلبة من الكافيار، ودمى روسية، وشوكولا.

Tom لا مشكلة! إنه من الضروري لنا أن نشترى العديد من الهدايا. ولكن ماذا هناك في الكيس الكبير؟ أهو لي؟

Kate وأجل وكلاً. لقد كنت في متجر للمجوهرات ومن ثم في مخزن كبير. في متجر المجوهرات رأيت بروشا. إنه بروش كهرماني. رائع، أليس صحيح؟ البائع كان لطيفاً جداً ووسيماً ك Tom Cruise.

Tom من هذا (هو) Tom Cruise؟ وكم ثمن البروش؟

Kate غالي الثمن بعض الشيء... 600 روبل.

Tom ماذا... مجنونة!

Kate ولكن هنا قميصاً. ليس غالي الثمن كثيراً. وهذه صحيفة إنكليزية... وعلى التلفزيون الآن تجري (مباراة) (في) كرة المضرب، أليس هذا صحيح؟

MI DYELAYEM PAKOOPKEE

Tom and Kate are staying in Moscow. Kate is planning some shopping.

Kate Noo, syevodnya nam nada dyelat' pakoopkee. Snachala mi yedyem v tsentr gorada na avto-boosye.

Tom No pagoda plakhaya. Kholadna. Ee po tyelyeveezaroo mnoga sporta. V dvyenadtsat treedsat eedyot golf...

Kate Ezveenee, no nam nada v bank, na pochtoo za markamee, patom v aptyekoo, v kheem-cheestkoo ee v soopyermarkyet.

Tom Noo, golf nyelzya smatryet'... mozhyet bit' futbol v tree chasa. Eta vsyo?

Kate Nyet, nam nada tozhye v oonivyermag za novim chyemodanom ee v pareekhmakhyer-skooyu. Ee ya khachoo tozhye v yuveyeemiy magazeen ee v magazeen soovyeneerav.

Tom Bozhye moi! Magazeeni atkriti do kakova chasa?

Kate Do shyestee eeleee do vasmee, kazhetsa.

Tom Akh, futbol tozhye nyelzya smatryet'... mozhyet bit' tyennees v vosyem treedsat...

(Later)

Kate Kazhetsa, ya sleeshkam mnoga podarkav koopeela. Bootilkoo malako, bankoo eekri, matryoshkee, shakalad.

Tom Nyet prablyem! Nam nada koopeet' mnoga padarkav. A shto tam v balshoiy soomkye? Eta dlya menya?

Kate Ee da ee nyet. Ya bila v yuveyeernam magazeenye. patom v oonivyermagye. V yuveyeernam magazeenye ya oooveedyela broshkoo. Eta yantarnaya broshka. Pryekrasnaya, ne pravda lee? Pradavyets bil ochyen preeyatniy ee takoiy zhye krasavyets, kak Tom Cruise.

Tom Kto takoiy Tom Cruise? Ee skol'ka stoeet broshka?

Kate Nyemnozha doraga. Shyestsot (600) rooblyey.

Tom Shto? S ooma sashla!

Kate No vot futbolka. Stoeet nye ochyen doraga. A vot angleeskaya gazyeta... a po tyelyeveezaroo syeiychas eedyot tyennees, nye pravda lee?

LET'S GO SHOPPING

Tom and Kate are staying in Moscow. Kate is planning some shopping.

Kate Well, today for us it is necessary to do shopping. First we go to centre of town on bus.

Tom But weather bad. (It is) Cold. And on television much sport. At 12.30 goes (is on) golf...

Kate Sorry, but for us it is necessary (to go) to bank, to post office for stamps, then to chemists, to dry cleaners and to supermarket.

Tom Well, golf not possible to watch... perhaps football at 3 o'clock. Is that all?

Kate No, for us it is necessary also to department store for new suitcase and to hair-dresser's. And I want also (to go) to jewellery shop and to shop of souvenirs.

Tom Good grief! Shops open until what time?

Kate Until 6.30, it seems.

Tom Ah, football also not possible to watch... perhaps tennis at 8.30...

(Later)

Kate It seems, I too many presents bought. Bottle of milk, tin of caviar, Russian dolls, chocolate.

Tom No problem! For us it is necessary to buy many presents. But what there, in big bag? Is it for me?

Kate And yes and no. I was in a jewellery shop, then in department store. In jewellery shop I saw brooch. It is amber brooch. Splendid, isn't it true? Shop assistant was very pleasant and so handsome as Tom Cruise.

Tom Who such (who is) Tom Cruise? And how much costs brooch?

Kate A little expensive... 600 roubles.

Tom What?... Crazy!

Kate But here is T-shirt. It not very expensive costs. And here's English newspaper... and on television now is going (is on) tennis, isn't it true?

abcd... المفردات الجديدة

تعلموا المفردات الجديدة بنصف الوقت الذي يلزمكم إجمالاً لذلك من خلال استخدام البطاقات البارزة. هناك 18 بطاقة يمكنكم أن تنطلقوا منها. فلم لا تستعينون بصديق يساعدكم على تحضير البطاقات الأخرى؟

syevodnya today	اليوم
dyelat' to do	فعل "فعل"
pakoopee the shopping	التسوق
snachala first	أولاً
tsentr centre	وسط
avtobus bus	باص
pagoda weather	الطقس
plakhaya bad	سيء
kholadna cold	بارد
po on, along, according to	على، على طول، بموجب، وفقاً لـ
tyelyeveezar/tyelyeveezaroo television	تلفزيون
sport/sporta/sportoo sport	رياضة
eedyot (he, she) it goes, is going	(هو، هي) تجري، جارية
ezveenee I am sorry (informal)	أنا آسف (ة) (غير رسمي)
pochta/pochtoo post office	مكتب البريد
za for, behind, beyond	من أجل، خلف، فوق
markee/markamee stamps	طوابع بريدية
aptyeka/aptyekoo chemist's shop	الصيدلية
kheemcheestka/kheemcheestkoo dry cleaner's	المصبغة
soopyermarkyet supermarket	السوبرماركت
nyelzya it is not possible, one may not	ليس من الممكن، لا يسع لأحد
smatryet' to watch	فعل "شاهد"
mozhyet bit' perhaps	ربما
v tree chasa at 3 o'clock	عند الساعة الثالثة
oonivermag department store	متجر كبير
noviy/novim new	جديد
chyemodan/chyemodanom suitcase	حقيرة
pareekhmakhyerskaya/pareekh-	مصفف الشعر
makhyerskooyu hairdresser	
yuvyeleerniy jewellery (adj)	حلى، جواهر (صفة)
magazeen/magazeeni shop/shops	مخزن/مخازن
soovyeneeri/soovyeneerav souvenirs	هدايا تذكارية
Bozhye moi! Good grief!	يا إلهي!
(lit: God my!)	

atkriti open (plural form)
 do kakova chasa? until when?
 kazhetsa it seems, I think/believe
 tyennees tennis
 mnoga many
 koopeela (I) bought
 bootilkoo malako/malakom bottle (of)
 milk
 padarkee/padarkav presents
 banka/bankoo tin, jar
 eekra/cekri caviar
 matryoshka/matryoshkee Russian
 doll/dolls (fit one inside other)
 shakalad chocolate
 nyet prablyem! no problem!
 koopeet' to buy
 shto what, that
 soomka, soomkye/pakyeteek bag
 dlya menya for me
 ooveedyet'/ooveedyela to see/she saw
 broshka/broshkoo brooch
 yantarnaya amber
 pryekrasnaya splendid
 ne pravda lee isn't it?
 pradavyets shop assistant
 precyatniy pleasant
 takoiy zhye... kak just as... as
 krasavyets handsome fellow
 kto takoiy...? Who is...?
 nyemnozhka a little
 s ooma sashla crazy! (to a man one
 would say: s ooma sashyol)
 vot here (there) is/are
 footbolka T-shirt
 angleeskaya/Angleeya.
 Anglee-ee English/England
 gazyeta newspaper

مفتوحة (جمع)
 إلى متى؟
 يبدو، أظن/أعتقد
 كرة المضرب
 العديد
 (أنا) اشتريتُ
 زجاجة (من)
 الحليب
 هدايا
 علبة (طعام محفوظ)، مرطبان
 كافيار
 دمىة روسية
 دمي
 شوكولا
 لا مشكلة!
 فعل "اشتري"
 ماذا، أن
 كيس
 لي
 فعل "شاهد"/"المشهد"
 بروش
 كهرمان
 رائع
 أليس هو؟
 بائع
 لطيف
 تماماً ك
 رجل وسيم
 من هو...؟
 القليل
 مجنونة!
 (للرجل نقول:)
 هنا يوجد/توجد (هناك)
 قميص
 إنكليزي (ة)
 إنكلترا
 صحيفة

مجموع الكلمات الجديدة: 65
 ... فقط 173 كلمة ونطلق!

المزيد من المعلومات الإضافية

(الألوان) Tsvyeta

byeliy	white	أبيض	zyelyoniy	green	أخضر
chyorniy	black	أسود	aranzhyeviy	orange	برتقالي
krasniy	red	أحمر	rozaviy	pink	زهري
seeneey	blue	أزرق	syeriy	grey	رمادي
zhyoltyy	yellow	أصفر	kareechnyeviy	brown	بني

ركز على الكلمات السهلة الفهم

لقد أصبح بإمكانكم الآن أن تقولوا أشياء كثيرة في الروسية. ولكن ماذا قد يحدث لكم في حال طرحتم سؤالاً على أحدهم ولم تتمكنوا من فهم إجابته - لا سيما في حال أتت إجابته أوتوماتيكية سريعة؟ ففي هكذا حالة، عليكم أن تتسلحوا بذكائكم وألا ترتعبوا ولا ترتبكوا؛ إنما أن تركزوا على الكلمات التي تعرفونها فحسب - فالكلمات التي قد تبدو لكم مألوفة هي التي ستساعدكم على فهم ما يقوله لكم الشخص الآخر. تابعوا القراءة.

تحاولون أن تستدلوا على الطريق الذي يؤدي إلى البريد...

أنتم Eezveeneetye, pazhalusta, gdye pochta?

الجواب: *Noo, eta ne tak prosta. Snachala eedeetye pryama do slyedoyushchyevo perekrystka, tam gde nalzhadeetsa balshoiy krasniy dom. Patom nalyeva, vi ooveedeetye tam yeshskyye magazeeni. Yeshskyye padalskyye eedeetye naprava. Vi ooveedeetye aptyekoo naproteev pochti.*

هل سمعتم الكلمات السهلة؟ pryama do - balshoiy krasniy dom - patom - nalyeva

- magazeeni - aptyekoo - potchi.

أظنكم ستنجحون!

الأخبار السارة في القواعد

1 - زمن الماضي

زمن الماضي في الروسية أسهل منه في الفرنسية؛ إليكم "الوصفة" الأساسية:

- خذوا الصيغة الأساسية للفعل، ك'rabotat' مثلاً.

- أ حذفوا منها الـ"t" وأضيفوا إليها "L"، هذا إن كنتم تتحدثون عن شخص مفرد مذكر. (قد يكون

هذا الشخص Boris أو حتى أنت): Barees rabotal.

- أضيفوا "LA" إن كنتم تتحدثون عن شخص واحد مؤنث. (قد يكون هذا الشخص Tanya أو

حتى أنت): Tanya rabotala. - أضيفوا "LO" للأسماء المحايدة التي ليست بمذكّرة ولا بمؤنثة: (تلفظ) radeea ne rabotalo (rabotala).

- أضيفوا "LEE" للضمائر المخاطبة الجمع والمثنى ("vi") ولكل الضمائر التي تشير إلى أكثر من شخص واحد: نحن، هما، هم، Boris وTanya... Rabotalee. والأهم من هذا كله أن تتعلموا كل الجمل النموجية الواردة في صيغة الماضي.

2 - Nada, mozhna, nyelzya

هل تتذكرون nada وmozhna من الأسبوع الثاني؟ إنه من الضروري أن... وإنه من الممكن أن... فإليك الآن عبارة أخرى: nyelzya وهي تعني: ليس من الممكن. هذه العبارات الثلاث مفيدة جداً خصوصاً عندما تريدون أن تقولوا يمكن، لا يمكن، أو يجب لأن هذا في الواقع ما هي تعنيه: أستطيع... هذا ممكن بالنسبة لي. لا أستطيع... هذا غير ممكن بالنسبة لي. علي أن... من الضروري لي أن. فكل ما عليكم فعله الآن هو أن تضيفوا: لي، لكم، لنا، إلخ. وبالتالي فأنا أقدم لكم لائحة كاملة بذلك مستخدماً nada و"يجب شراء" مثلاً على ذلك.

mnye nada koopeet'	for me it is necessary... I must buy	من الضروري لي أن... يجب أن أشتري
vam nada koopeet'	for you it is necessary... you must buy	من الضروري لكم أن... يجب أن تشتروا
nam nada koopeet'	for us it is necessary... we must buy	من الضروري لنا أن... يجب أن نشترى
yemoo/yeiy nada koopeet'	for him/her it is necessary... he/she must buy	من الضروري له/لها... يجب أن يشتري/تشتري
eem nada koopeet'	for them it is necessary... they must buy.	من الضروري لهم أن... يجب أن يشتروا.

فيمكنكم إذن الآن أن تمزجوا وتوفّقوا فيما بين تلك العبارات. يمكنني أن أشتري: Mnye mozh-
'na koopeet' لا يمكننا أن نعمل: Nam nyelzya rabotat'.

3 - فعل "ذهب": eedtee (مشياً على الأقدام) و yekhat (بواسطة إحدى وسائل النقل)

ya eedoo	I go	ya yedoo	أنا أذهب
vi eedyotyey	you go	vi yedyetye	أنتم تذهبون، أنتما تذهبان، أنت تذهب، أنت تذهبين، أنتن تذهبن
on, ana eedyot	he, she goes	on, ana yedoot	هو يذهب، هي تذهب
mi eedyom	we go	mi yedyem	نحن نذهب
anee eedoot	they go	anee yedoot	هم يذهبون، هن يذهبن

هيا بنا نتكلم الروسية

والآن فقد حان دوركم! غطوا الأجوبة في أسفل الصفحة. أجبوا دائماً بصوت عالٍ! ابدأوا بتمرين أولي على عشر نقاط. قولوا في الروسية:

- 1 - الآن أنا ذاهبٌ إلى (ال) بريد.
 - 2 - إلى أي ساعة (تكون ال) مخازنُ التجارية مفتوحة؟
 - 3 - أنا آسفٌ، ولكن هذا باهظ الثمن.
 - 4 - من أين يذهبُ باصٌ إلى الوسط؟
 - 5 - إشترينا الهدايا التذكارية في Novgorod.
 - 6 - أيمكننا أن نشتري كافياراً في السوبرماركت؟
 - 7 - تسوقٌ من دون مالٍ؟ كلا، ولكن أنا عندي بطاقة اعتماد.
 - 8 - أنا كلُّ شيءٍ إشتريتُ في المخزن التجاري.
 - 9 - يجب أن نشاهد النشرة الجوية على التلفزيون.
 - 10 - يا إلهي! التلفزيون لا يعمل!
- أجبوا على الأسئلة التالية مستخدمين الكلمات الموجودة بين هلالين.

- 11 Oo vas yest' seeneeye futbolkee? (da, oo nas)
- 12 Vi koopeelee markee v soopyermarkyete? (da, mi)
- 13 Vi rabotalee v bankye? (nyet, mi)
- 14 Vam nada eedtee v dyevyat chasov? (nyet, nam)
- 15 Oo vas mnoga dyenyeg? (nyet, oo nas)
- 16 Shto vi koopeelee? Shakalad eelee shampanskaye? (shakalad)
- 17 Kto smatryel futbol po tyelyeveezaroo? (ya)
- 18 Do kakova chasa magazeenee atkriti? (vasmee chasov)
- 19 Vi khateetye dyvestee pyatdesyat gram (250 gr) eelee pyatsot gram kofye? (pyatsot gram).
- 20 Avtoboos yedyet v tsentr? (da)

- | | |
|--|--|
| 1 Sciychas ya eedoo na pochtoo. | 11 Da, oo nas yest' seeneeye futbolkee. |
| 2 Magazeeni atkriti do kakova chasa? | 12 Da, mi koopeelee markee v soopyermarkyete. |
| 3 Ezveenee, no eta sleeshkam doraga. | 13 Nyet, mi nye rabotalee v bankye. |
| 4 Atkooda avtoboos yedyet v tsentr? | 14 Nyet, nam nye nada eedtee v dyevyat' chasov. |
| 5 Mi koopeelee soovyleneere v Novgaradye. | 15 Nyet, oo nas mala dyenyeg. |
| 6 Mozhna koopeet' eekro v soopyermarkyete? | 16 Mi koopeelee (ya koopeel/ya koopeela) shakalad. |
| 7 Dyelat' pakoopkee byez dyenyeg? Nyet, no oo myenya kryedeetnaya kartachka. | 17 Ya smatryela futbol po tyelyeveezaroo. |
| 8 Ya vsyo koopeela v soopyervyermagye. | 18 Do vasmee (chasov). |
| 9 Nam nada smatryet' pagodoo po tyelyeveezaroo. | 19 Mi khateem (ya khachoo) pyatsot gram. |
| 10 Bozhye moy! Tyelyeveezar nye rabotayet! | 20 Da, avtoboos yedyet v tsentr. |

♥ احفظ غيباً

كرّروا الأسطر السبعة هذه بأقل من 50 ثانية، وإعلموا أنه كلما كان إلقاءكم جيداً كلما كان من السهل عليكم أن تتذكروا أجزاء النص المفيدة كلها.

Syevodnya nam nada dyelat' pakoopkee – nyet prablyem!
No atkooda* yedyet avtoboos v magazeeni?
Akh, bozhye moi! Kazhetsa, oo menya mala dyenyeg.
Mi koopeelee mnoga padarkav: matryoshkee, broshkoo ee bankoo eekree.
Eta bila doroga: shyestsot roobleiy, no pradavyets bil ochyen preeyatniy.

* من أين: atkooda.

✓ اختبر تقدمك

أنقلوا الجمل التالية إلى الروسية، ومن ثم تحققوا من صحة أجوبتكم وسوف تذهلكم النتيجة:

- 1 - أين (ال) بائع؟
- 2 - أين يمكن أن نشترى شطائر؟
- 3 - متى يجب (أن تذهب) إلى إنكلترا اليوم؟ عند الساعة السابعة؟
- 4 - شاهدنا ذلك بالأمس على التلفزيون.
- 5 - الآن (ال) مخازن التجارية مفتوحة، على ما يبدو.
- 6 - هنا يوجد مخزن تجاري أو مجمع تجاري مع محال تجارية؟
- 7 - أعذرني، هل أنت أيضاً ذاهب إلى البريد؟
- 8 - أين اشتريت (ال) صحيفة الإنكليزية؟
- 9 - أتريد قهوة أم شاياً؟
- 10 - الطقس سيء اليوم. ليس من الممكن الذهاب إلى Novgorod.
- 11 - هذا كل شيء؟ ذلك لم يكن باهظ الثمن.
- 12 - الطوابع البريدية تكلف 15 روبلاً.
- 13 - نحن نقبل بطاقات الاعتماد.
- 14 - هل 300 غرام من الجبن كثير؟ لا، لا بأس.
- 15 - هناك مصبغة جديدة بالقرب من هنا.
- 16 - هل لديك كيس لقميصي، من فضلك؟
- 17 - أنا رأيت هنا صيدلية، على ما يبدو.
- 18 - يا إلهي! (ال) باص قد تعطل (إنه لا يعمل) و(ال) مرسيدس أيضاً قد تعطلت (لا تعمل)!
- 19 - هل رأيت (ال) قميص؟ أين اشتريته؟
- 20 - خمسمائة روبل، ولكن أنا معي فقط دولارات.

الدليل اليومي

4

للاُسبوع الرابع

خصّصوا يومياً مدّة 35 دقيقة للدراسة – ولكن في حال كنتم شديدي الحماس فحاولوا أن تدرسوا لمدّة... 40 أو 45 دقيقة!!!

اليوم الأول

- اقرأوا "نحن ناهبون إلى المطعم".
- اقرأوا نصّ MI EEDYOM V RYESTORAN.
- اقرأوا المفردات الجديدة ثمّ احفظوا السّهلة منها غيباً.

اليوم الثاني

- راجعوا المحادثة وتعلّموا أكثر المفردات الجديدة صعبة.
- استخرجوا المفردات البارزة من النصّ واستعينوا بها.

اليوم الثالث

- تعلّموا المفردات الجديدة كلّها إلى أن تحفظوها عن ظهر قلب.
- اقرأوا الأخبار السّارة في القواعد واحفظوها.

اليوم الرابع

- اقرأوا فقرة إحفظ غيباً.
- استخرجوا من النصّ الرّوسيّ العبارات العشرة البارزة واحفظوها.

اليوم الخامس

- اقرأوا فقرة ركّز على الكلمات السّهلة الفهم.
- اقرأوا فقرة قلّها ببساطة.

اليوم السادس

- اقرأوا فقرة هيّا بنا نتكلّم الرّوسيّة.
- ترجموا فقرة اختبر تقدّمك.

اليوم السابع

أما زال مجموع علامتكم يفوق الـ 60% في هذه الحالة... أتمنى لكم عطلة ممتعة!

●● نحن ذاهبون إلى المطعم

Tom Kate ولا يزالان في موسكو و Boris Vadimovich يدعوهما إلى العشاء.

Kate أحدهم قد تلفن يا Tom. لم يقل لماذا. الرقم على ورقة بالقرب من الهاتف. ثمة Boris...

Tom آه نعم، Boris Vadimovich، زبون جيد لشركتنا. أنا هو جيداً أعرفه. شخص لطيف جداً. لدي إجتماع معه يوم الخميس. مسألة مهمة جداً.

Tom (على الهاتف). مرحباً، صباح الخير، Boris Vadimovich... يتكلم Tom Walker... نعم، شكرًا... نعم، بالتأكيد، هذا ممكن... الأسبوع المقبل... بالتأكيد... نعم، مثير جداً... كلا، معنا وقت... رائع... كلا، فقط لبضعة أيام... أنا أفهم... متى؟... عند الساعة الثامنة... فوق في الطابق الأعلى، بالقرب من المخرج عند الباب. حسناً، إلى الثلاثاء، شكرًا جزيلًا، وداعاً.

Kate ماذا سنفعل (يوم) الثلاثاء؟

Tom سوف نذهب إلى مطعم مع Boris Vadimovich. مطعم في وسط المدينة خلف الكنيسة. هو يقول إن (ال)مطعم جديد. Boris Vadimovich في موسكو ليومين مع Edith و Peter Palmer من شركتنا.

Kate أنا أعرف Edith Palmer. إنها مملّة وتعرف كل شيء. لديها كلب كرية. أظن أنني يوم الثلاثاء سأكون مريضة. زكام شديد وجسمي كله يؤلمني. الطبيب من الضروري سيكون أن نتصل به...

Tom من فضلك، هكذا غير ممكن (لا يمكننا أن نفعل ذلك). السيد Vadimovich زبون مهم جداً.

(في المطعم)

النادل هذه لائحة الطعام. اليوم لدينا أيضاً أطباق خاصة - سمك وبالنسبة إلى الحلوى - كعكة بالجوز.

Boris ماذا لك، سيّد Walker؟ حساء تريدان؟ لحماً أو سمكاً؟

Kate لي شريحة من لحم البقر مع سلطة، من فضلك.

Edith أكل الكثير من اللحم الأحمر مضر، يا Kate.

Boris سيّد Walker، ماذا لك؟ وماذا تريد أن تشرب؟ شاياً؟

Tom قهوة، ومن ثم نقانق مع بطاطا مقلية، من فضلك.

MI EEDYOM V RYESTORAN

Tom and Kate are still in Moscow. Boris Vadimovich is inviting them to dinner.

Kate Tom, kto-ta pazvaneel. On nye skazal, pachemoo. Nomyer na boomagye, okala tyelyefona. Kakoiy-ta Barees.

Tom Akh, da, Barees Vadeemaveech, kharosheey kleeyent nasheiy feermi. Ya yevo kharasho znayu. Ochyen preeyatniy chylavyek. Oo menya svedaneeye s neem v chyetyerg. Ochyen vazhnaye dyela.

Tom *(on the phone)* Alo, dobraye ootra, Barees Vadeemaveech. Gavareet Tom Walker... Da, spaseeba... da, kanyeshna vazmozha... na slye-dooyushshyeiy nyedyele... kanyeshna... da... ochyen eentyeryesna... nyet. oo nas vryemya yest... pryekrasna... nyet, tol'ka na nyeskal'ka dnyeiy... Ya panimayu... kagda?... v vosyem chasov... navyerkhoo, okala vikhada, okala dyveree. Noo, do vtorneeka, spaseeba balshoiy, dasveedaniya.

Kate Shto mi dyelayem va vtorneek?

Tom Mi eedyom v ryestoran s Bareesam Vadeemaveech. Ryestoran v tsentrye, za tserkvyyu. On gavareet, shto ryestoran noviy. Barees Vadeemaveech v Maskvye na dva dnya, s Edith i Peeterom Palmyer eez nashely feermi.

Kate Ya znayu Edith Palmyer. Ana skoochnaya ee vsyo znayet loochshye vsyekh. Oo nyeyo oozhasnaya sabaka. Ya doomayu, shto va vtorneek ya boodoo bal'na. Prastooda ee vsyo baleet. Vrachha nada boodyet vizvat'...

Tom Pazhalusta, tak nyelzya, tak ne gadeetsa. Barees Vadeemaveech ochyen vazhniy kleeyent.

In the restaurant:

Waiter Vot myenyu. Syevodnya oo nas tozhye feermenyiye blyuda – riba, ee na sladkaye – aryekhaviy tort.

Boris Shto vam, gaspazha Walker? Soop khateetye? Myasa eelee riboo?

Kate Mnye beefshteks s salatam, pazhalusta.

Edith Yest' mnoga tyomnava myasa vryedna, Kate.

Boris Gaspaden Walker, shto vam? Ee shto vi khateetye peet'? Chaiy?

Tom Kofye, patom kalbasoo s zharyennaiy kartoshkaiy, pazhalusta.

WE ARE GOING TO (THE) RESTAURANT

Tom and Kate are still in Moscow. Boris Vadimovich is inviting them to dinner.

Kate Tom, someone rang. He did not say why. The number is on paper, by telephone. Says Boris...

Tom Oh, yes, Boris Vadimovich, good customer of our firm. I him well know. Very pleasant person. By me meeting with him on Thursday. Very important matter.

Tom *(On the phone)* Hello, good morning. Boris Vadimovich... Speaks Tom Walker... Yes, thank you... yes, of course, it is possible... next week... of course... yes... very interesting... no, by us time there is... splendid... no, only for a few days... I understand... when?... at 6 o'clock... upstairs by exit, by door. Well, on Tuesday, thank you very much, good-bye.

Kate What are we doing on Tuesday?

Tom We are going to restaurant with Boris Vadimovich. Restaurant in centre behind church. He says, that restaurant new. Boris Vadimovich in Moscow for two days, with Edith and Peter Palmer from our firm.

Kate I know Edith Palmer. She is boring and knows everything. She has a terrible dog. I think, that on Tuesday I will be ill. Heavy cold and everything hurts. The doctor necessary it will be to call...

Tom Please, thus it is not possible (one can't do that). Mr Vadimovich is very important client.

In the restaurant:

Waiter Here's the menu. Today by us also firm's dishes (specials) – fish, and for sweet course – walnut cake.

Boris What for you, Mrs Walker? Soup you want? Meat or fish?

Kate For me steak with salad, please.

Edith To eat much red meat is harmful, Kate.

Boris Mr Walker, what for you? And what you want to drink? Tea?

Tom Beer, then sausage with fried potato, please.

- Edith** ولكن يا Tom، هذا دهني جداً! لا أود أن أكل هكذا أطباق.
- Boris** وأنت، سيّدة Palmer؟
- Edith** قطعة صغيرة من الدجاج المشوي، فاكهة وكوب من الماء.
- (لاحقاً)
- Boris** جميعنا جاهزون؟ لقد تأخر الوقت الآن. من يريد قهوة؟ لا أحد؟ جيد، الحساب من فضلك.
- Edith** آه، Boris Vadimovich، يمكنك أن تساعدني، من فضلك؟ كيف نقول في الروسية "كيساً للكلب"؟ أريد كيساً للكلبي.
- Kate** ولكن يا Edith، كلبك في إنكلترا!

abcd... المفردات الجديدة

- | | | |
|----------------------|-----------------------|---------------------|
| kto-ta | someone | أحدُهم |
| pazvaneet'/pazvaneel | to ring/he rang | فعل "تلفن"/ هو تلفن |
| on/yevo/neem | he, him | هو، له |
| skazat'/skazal | to say/he said | فعل "قال"/ هو قال |
| pachemoo | why | لماذا |
| nomyer | number | رقم |
| boomaga/boomagye | paper | ورقة |
| okala | near, by | عند/ بالقرب |
| kakoiy-ta | some (sort of) | ثمة (شيء ك) |
| kleeyent | customer | زبون |
| kharasho | good, well | جيد، حسناً |
| feerma/feermi | firm | شركة |
| znat'/znayu/znayet | to know/ | فعل "عرف"/ أنا أعرف |
| | I know/he/(she) knows | هو يعرف/ هي تعرف |
| chyelavyek | person | شخص |
| sveedaneeye | meeting | اجتماع |
| chyetvyerg | Thursday | الخميس |
| vazhnaye | important | مهم |
| dyela | matter | مسألة |
| gavareet'/gavareet | to speak, to say/he | فعل "تكلم"، "قال" |
| | speaks, he says | هو يقول، هو يتكلم |
| spaseeba/balshoiy | thank you/very much | شكراً/ جزيلاً |
| kanyeshna | of course | بالتأكيد |
| vazmozhna | it is possible | إنه من الممكن |
| slyedooyushshyeiy | next | المقبل |
| entyeryesna | it is interesting | إنه مثير للإهتمام |

Edith But Tom, that's very greasy! I would not want to eat such dishes.

Boris And you, Mrs Palmer?

Edith Small piece of chicken from grill, fruit and glass of water.

(Later)

Boris Everyone ready? It is already late. Who wants coffee? No one? Good, bill, please.

Edith Oh, Boris Vadimovich, you can me help, please? How in Russian 'doggy bag'? I want bag for my dog.

Kate But Edith, your dog in England!

Edith No Tom, eta ochyen zheema! Ya ne khatyela bi takoye blyuda.

Boris A vi, gaspazha Palmyer?

Edith Malyenkiy koosochyek kooreetsi, s greelya. ee stakan vadi.

(Later)

Boris Vsye gatovi? Oozhye pozdna. Kto khochyet Neekto? Kharasho, shyot, pazhalusta.

Edith Akh, Barees Vadeemaveech, vi nye mozhyete pamoch', pazhalusta? Kak pa-rooskee 'doggy bag'? Ya khachoo pakyeteek dlya moyey sabakee.

Kate No Edith, vasha sabaka v Anglee-ee!

vryemya time

nyeskal'ka ■ few

dneyiy/dnya days

kakda when

navyerkhoo upstairs

vikhad/vikhada exit

dvyer/dvyeree door

vtorneek/vtorneeka Tuesday

tserkav/tserkvyu church

skoochnaya boring

oozhasnaya terrible

sabaka dog

doomat'/doomayu to think/

I think

boodoo/boodyet I will be/he (she, it) will be

bal'na ill, sick

prastooda cold

baleet it hurts

vrach/vracha doctor

vizvat'... to summon, call, send for

tak thus, so

ne gadeetsa it does not fit (it's not on)

myenyu menu

feermyeniye blyuda firm's dishes (i.e. specials)

riba/riboo fish

وقت

بعض / القليل

أيام

متى

فوق، في الطابق الأعلى

مخرج

باب

الثلاثاء

كنيسة

ممل

كثيره، فظيع

كلب

فعل "أعتقد"

أنا أعتقد

أنا سأكون / هو سيكون

هي ستكون

مريض

زكام

إنه يؤلم

طبيب

فعل "أستدعي، تلفن" أو

أرسل وراء أحد

هكذا

لا يمكن، من غير اللائق (الملائم)

لائحة الطعام

أطباق خاصة

سمك

sladkaye sweet, dessert
 aryekhaviy tort walnut cake
 gaspazha Mrs
 soop soup
 myasa meat
 beefshteks steak
 salat/salatam salad
 tyomnava myasa dark (red) meat
 vryedna it is harmful
 gaspadeen Mr
 kalbasa/kalbasoo sausage
 zharyenaiy kartoshkaiy fried potato
 zheerna it is greasy
 koosochyek piece
 koooreetsa/koorcetsi chicken
 greel'/greelya grill
 frookt fruit
 stakan glass
 vada/vadi water
 gatovi ready
 oozhye already
 pozdna it is late
 neckto no one
 pamoch' to help
 kak pa-rooskee how in Russian

حلى
 كعكة بالجزر
 سيّدة
 حساء
 لحم
 شريحة من لحم البقر
 سلطة
 لحم أحمر
 إنه من المضر
 سيّد
 نقانق
 بطاطا مقلية
 إنه دهني
 قطعة
 دجاج
 مشوي
 فاكهة
 كوب
 ماء
 جاهز
 الآن
 تأخر الوقت
 لا أحد
 فعل "ساعد"
 كيف نقول في الروسية

مجموع الكلمات الجديدة: 75 ... فقط 98 كلمة وننطق!

المعلومات الإضافية الأخيرة

أيام الأسبوع

panyedyel'neek	Monday	الاثنين	pyatneetsa	Friday	الجمعة
vtorneek	Tuesday	الثلاثاء	soobota	Saturday	السبت
sryeda	Wednesday	الأربعاء	vaskryesyenye	Sunday	الأحد
chyetvyerg	Thursday	الخميس			

لكي تقولوا: يوم الإثنين/الثلاثاء/الأربعاء... إلخ. تضيفون "v" (أو "va" قبل "ثلاثاء")
 v panyedyel'neek, va vtorneek, v sryedoo, v chyetvyerg, v pyatneetsoo, v
 vaskryesyenye, soobotoo, v
 لقد تغير بعض آخر تلك الكلمات... فركّزوا على الفوارق!

الآخبار السارة في القواعد

1 - الضمائر - مفيدة!

حري بكم أن تتعلموا تلك الضمائر لأنكم ستحتاجون إليها طوال الوقت.

ya = أنا	...ني، ...ي = menya	لي = menye	معي = sa mnoiy
أنت/أنتم = vi/vas	لك/لکم = vam	مك/معكم = s vamee	
هو = on	...ه = yevo	له = yemoo	معه = neem
هي = ana	ها = yeyo	لها = yeiy	معها = nyeiy
نحن = mi	نا = nas	لنا = nam	معنا = s namee
هم = anee	هم، هن = eekh	لهم = eem	معهم = neemee

تعلموا في كل مرة صفاً واحداً - عمودياً أم أفقياً، ثم دونوا كلاً من تلك الضمائر على بطاقة بارزة وخصصوا لها عشر دقائق يومياً؛ بالتالي ستكونون قد أصبحتم تعرفونها جيداً عند نهاية الأسبوع!

2 - زمن المستقبل - سهل!

في حال كنتم تريدون أن تتحدثوا عن شيء سوف يحدث في المستقبل، يمكنكم أن تتخطوا تلك المشكلة باستخدامكم صيغة المضارع.

نحن ذاهبون إلى وسط المدينة/سوف نذهب إلى وسط المدينة .Mi yedye v tsentr
اليوم أنا ذاهب/سوف أذهب إلى المطعم .Sevodnya ya eedoo v ryestaran
ولكن إن أردتم أن تقولوا: أنا سوف أكون، أنت سوف تكون، أو هو سوف يكون... تقولون:
ya boodoo, on boodyet, vi boodyetee:
يوم الثلاثاء سوف أكون مريضة. .Va vtorneek ya boodoo bal'na

3 - صيغة المضارع المتقدم بالنسبة إلى المتأخر (في الزمن) - I Would - Would you?

من السهل جداً أن نستخدم هذه الصيغة في الروسية. فلنقل مثلاً إنكم تريدون أن تقولوا: لكنتُ اشتريتُ

فما عليكم في هكذا حالة سوى أن تحولوا الفعل "أشترت" إلى صيغة الماضي: اشتريتُ = koopeela وأن تضيفوا إليه كلمة bi: لكنتُ اشتريتُ...
Ya koopeela bi...
لكانتُ أحببتُ...
Ana khatyela bi.
لكان Boris قال...
Barees skazal bi...
سهل، أليس كذلك؟!

4 - مختصر! حذف الفعل "ذهب"

إليك جائزة أخرى عندما تستخدمون Nada أو mozhna أو nylzya.
فعندما تقولون إنه من الضروري أو من الممكن أو أيضاً إنه من غير الممكن الذهاب إلى مكان ما

يمكنكم أن تحذفوا الفعل "ذهب" أو المصدر "الذهاب".
من الضروري لنا (أن نذهب) الذهاب إلى المصرف: v bank Nam nada.
مختصر جيد ليس كذلك!

4 - صيغة مهذبة

إن كنتم تطرحون سؤالاً وتريدون أن تكونوا مهذبين في طرحكم إياه تستخدمون صيغة النفي.
فغرض أن تطرحوا السؤال على الشكل التالي: "أيمكنك أن تساعدني" تقولون "ألا يمكنك أن تساعدني" (هل من احتمال لكي تساعدني)؟ ما يعني في الروسية Vi nye mozhyete mnye pamoch'?

ألا تعرف أين هو الرقم؟ (هل بإمكانك أن تعرف)؟ Vi nye znayete, gdye nomyer?

5: na, do, po, s, v, za - الكثير مقابل لمن زهيد!

هذه الكلمات الصغيرة التي تدلّكم على أماكن الأشياء (والتي تعرف أيضاً بأحرف الجر أو بظرف المكان والزمان) تتحلّى بالكرم: إذ لكل منها معانٍ كثيرة! فلنأخذ na مثلاً. فهي تعني: على أو فوق أو إلى أو لدى أو عند أو أخيراً. إليكم بعض الأحرف الأخرى:

do	until, before, as far as	إلى أو حتى، قبل، عل قدر ما
po	along, on, according to	على طول كذا أو بمحاذاة، وفقاً لـ...
za	for, beyond, behind	لـ... فوق نطاق كذا، خلف
s	with, from	مع، من
v	in, into, to, at	في، داخل، إلى، عند أو لدى

إنما وللأسف الشديد، فإن أحرف الجر هذه تؤدي إلى تغييرات فظيعة في آخر الكلمة التي تتبعها. ولكن لا تقلقوا، فسوف تحفظون تلك التغييرات عندما تتعلمون العبارات البارزة وتحفظونها غيباً.

إحفظ غيباً

هذا إتصال هاتفي من شخص شديد الثقة بنفسه... فبعد أن تحفظوا المقطع هذا غيباً حاولوا أن تؤدّوه بأقل من دقيقة.

Vi khateetye eedtee sa mnoiy v rystemaran?

Ya znayu adeen ochyen kharoshiy rystemaran.

Tam mozhna ochyen vkoosna* yest' ee veeno pryekrasnaye.

Nyet, vi nye khateetye? Pachyemoo nyet? Ya ochyen eentyeryesnyiy chyelavyek!

Vi menya nye znayete?

No kanyeshna, vi veedeetye** menya po tyelyeveezaroo.

Vi ne mozhyete? Pachyemoo nyet?

Oo vas vazhnaye svedaniye?

Eta nyevazmozhna!

vkoosna: لذيق، راتع (وهي من أكثر الكلمات المستخدمة في الروسية لوصف الطعام الشهي واللذيذ).
veedyet'/veedeetye: فعل "رأى"/أنت ترى أو أنتم ترون

● ركّز على الكلمات السهلة الفهم

أنتم، هذه المرة، في متجر كبير تسألون البائعة إن كان القميصُ الأحمر الذي أعجبكم متوفراً أيضاً بمقاس 40. (sarakavova razmyera).

أنتم: Eezveeneetye, pazhalusta, oo vas yest' eta
footballka sarakavova razmyera?

فهي تجيبكم بـ "nyet"، ومن ثم تقول "meenootachkoo, pazhalusta" وتدخلُ إلى المستودع. وإليك ما تقوله عندما تعود:

Na, oonas takikh footballok kostagotsaachyenmala, oo nas seiychas tol'ka zhyoltiye sarakavova razmyera. Noo nasyeshskiyoyest krasniye footballkee treedtsat' vasmova razmyera. Ee stil'takoiy, shtoyabishkazala, shto treedtsat' vasmoiy razmyer vam gadeetsa.

هل تمكنتُم من تمييز الكلمات السهلة الفهم؟

لم يكن إذن المقاسُ 40 متوفراً إلا باللون الأصفر. ولكن فقد كان لديهم المقاسُ 38 باللون الأحمر، وقد كان من المفترض أن يلائم هذا الأخير مقاسكم.

● قلها ببساطة

عندما يرغبُ الناسُ في تكلمِ الروسية ولا يجراؤون على ذلك، فهذا لأنهم يحاولون أن يترجموا ما يريدون قوله من الإنكليزية أو العربية إلى الروسية. وهم بالتالي غالباً ما يستسلمون لأنهم يصادفون بعض الكلمات التي يجهلون كيفية التعبير عنها في الروسية.

ولكن مع الروسية الفورية يمكنكم أن تستعوضوا عن المفردات التي تجهلونها بالمفردات التي تعرفونها. وصدقوني أن 400 كلمة كافية لكي تقولوا كل ما تريدون قوله! وقد لا تكون عباراتكم دائماً أنيقة - ولكن هذا ليس مهماً طالما أنكم تستطيعون أن تتكلموا وتتفاهموا مع الآخرين.

وبالتالي، فأنا أقدم لكم مثالين من شأنهما أن يظهر لكم كيفية قول الأشياء بطريقة سهلة بسيطة. والكلمات التي لا تدخل ضمن إطار المفردات الفورية مطبوعة بخط عريض.

1 - أنتم مضطرون لأن ترجئوا موعدَ رحلتكم من يوم الثلاثاء إلى يوم الجمعة.

فإنما أن تقولوا ببساطة:

Mi nye mozhyem yekhat' va vtorneek. Mi khateem samalyot v pyatneetsoo.

وإنما أن تقولوا:

Vtorneek nam nye gadeetsa. Mi khateem yekhat' v pyatneetsoo.

2 - ساعتكم قد تعطلت وأنتم مضطرون لإصلاحها قبل أن تغادروا.

Eezveeneetye, pazhalusta, nada atryemanteeravat' chasi, anee nye rabotayut.

Zdyes yest magazeen, gdye mozhna skaryeye atryemanteeravat' eekh?

هيا بنا نتكلم الروسية

باشروا بالجمال العشر الأوليَّة هذه، لكي تنتقلوا في ما بعد إلى الأمور الأكثر أهمية:

- 1 - مَنْ كان قد قال هذا؟
 - 2 - أنا لا أعلم لماذا.
 - 3 - أنتَ لأساعدك؟ (هل يمكنني أن أساعدك؟)
 - 4 - لدينا الوقت - يوم الإثنين، أظن.
 - 5 - أريد أن أذهب إلى موسكو.
 - 6 - هو قد يود أن يعلم بذلك.
 - 7 - عمل يوم الأحد؟ هذا غير ممكن!
 - 8 - هل تريد رقمي؟
 - 9 - دجاج لي، من فضلك.
 - 10 - نعم، بالتأكيد، لديّ موعد لك.
- والآن تخيلوا أنكم في روسيا مع بعض الأصدقاء الذين لا يتكلمون الروسية، وهم بالتالي يريدونكم أن تسألوا الناس أموراً في الروسية. فهم يقولون لكم مثلاً، من فضلك إسالهُ...
- 11 - إن كان يعرف Edith Palmer.
 - 12 - إن كان ذاهباً إلى المطعم معنا يوم الثلاثاء.
 - 13 - إن كانت تود لحماً أم سمكاً مع بطاطا مقلية.
 - 14 - إن كان لديهم موعد اليوم.
 - 15 - إن كانوا يعلمون أين المطعم.
- وهم يسألونكم الآن أن تقولوا للناس أشياء. فقد تواجهون هذه المرة بعض الكلمات التي لا تعرفون مرادفاً لها في الروسية؛ لذا فسوف تضطرون إلى اللجوء إلى مفرداتكم الفورية.
- وبالتالي فهم يقولون: من فضلك، قل لها...
- 16 - إن الحساء لذيذ.
 - 17 - إن مرشّة الماء، وللأسف الشديد، معطلة.
 - 18 - إننا نود أن نتناول وجبة معهم.
 - 19 - إنكم شديداً الحساسين على السمك.
 - 20 - إن يوم السبت سيناسبنا.

- 1 Kto skazal eta?
- 2 Ya ne znayu, pachyemoo.
- 3 Vam pamoch'?
- 4 Oo nas vryemya yest' - v panyedyel'neek, kazhyetsa.
- 5 Ya khachoo yekhat' v Maskvoo.
- 6 On khatyel bi znat' eta.
- 7 Rabotat' v vaskryesyenye? Tak nye gadeetsa!
- 8 Vi khateetye moi nomyer?
- 9 Mnye kooretsoo, pazhalusta.
- 10 Da, kanyeshna, oo menya sveedanecye dlya vas.

- 11 Vi znayete Edeet Palmyer?
- 12 Vi eedyotyte s namee v ryestaran va vtomeek?
- 13 Vi khateetye myasa eelee riboo s zharyenoiy kartoshkoiy?
- 14 Oo vas yest' sveedanecye syevodnya?
- 15 Vi nye znayete, gdye ryestaran?
- 16 Soop ochyen vkoosniy.
- 17 K sazhalenyeyu doosh nye rabotayet.
- 18 Mozhna eedtee v ryestaran?
- 19 On/ana nye yest' riboo.
- 20 Soobota nam gadeetsa.

✓ اختبار تقدمك

أنقلوا الجمل التالية إلى الروسية.

- 1 - أظن أن الموعد يوم الثلاثاء.
 - 2 - اليوم؟ لا، أنا آسف، هذا غير ممكن.
 - 3 - يجب أن أشتري عدة هدايا.
 - 4 - أ (لا) يمكنك أن تساعدني، من فضلك؟ أريد رقم الطبيب.
 - 5 - أ (لا) تعلم أين هناك مطعم جيد؟
 - 6 - الكنيسة جد مثيرة للإهتمام، على ما يبدو.
 - 7 - نود أن نسافر يوم الإثنين مساءً، من فضلك.
 - 8 - هل يمكنك أن أحصل على لائحة الطعام، من فضلك؟
 - 9 - أعذرنى، من فضلك، أين الأوراق؟
 - 10 - هل يمكننا أن نشترى الفاكهة هنا؟
 - 11 - هل تعرف مطعمه الجديد؟
 - 12 - كان هذا رائعاً! شكراً جزيلاً لهذه الأمسية المسلية.
 - 13 - لماذا هو من الضروري لك أن ترى بطاقة اعتمادى؟
 - 14 - كان (الجو) مملاً في المسرح يوم الإثنين.
 - 15 - ترى الهاتف في الطابق الأعلى عند المخرج بالقرب من الباب.
 - 16 - نأكل دجاجاً أو نقائق... فالسمك باهظ الثمن.
 - 17 - كيف نقول في الروسية...؟
 - 18 - أ (لا) تعلم أين هنا باص؟ (أين يوجد هنا باص؟)
 - 19 - زوجي يريد أن يذهب إلى Texas، ولكنني أود أن أذهب إلى New York.
 - 20 - هو لا يعرف أن المطعم الجديد يقع خلف الكنيسة.
- كيف جرت الأمور معكم؟ هل من نتيجة ممتازة أخرى على جدول التقدم؟

5 | الدليل اليومي للأسبوع الخامس

ما رأيكم لو تدرسون 15 دقيقة في القطار أو الباص، وعشر دقائق وأنتم في طريقكم نحو المنزل. وثلاثين دقيقة قبل أن تديروا جهاز التلفزيون...؟

اليوم الأول

- اقرأوا "في طريقهم".
- اقرأوا نص V POOTEE.
- اقرأوا المفردات الجديدة واحفظوا 15 واحدة منها أو أكثر.

اليوم الثاني

- راجعوا المحادثة واحفظوا أكثر المفردات الجديدة صعوبة.
- استخرجوا المفردات البارزة من النص الروسي واحفظوها.

اليوم الثالث

- إمتحنوا أنفسكم لتروا إن كنتم قد حفظتم المفردات الجديدة كلها عن ظهر قلب.
- اقرأوا الأخبار السارة في القواعد واحفظوها (صفحة 58).

اليوم الرابع (اليوم الشاق)

- إصغوا إلى فقرة إ حفظ غيباً أو اقرأوها (صفحة 58).
- استخرجوا من النص الروسي العبارات العشرة البارزة واحفظوها.

اليوم الخامس

- اقرأوا فقرة ركز على الكلمات السهلة الفهم (صفحة 60).
- راجعوا فقرة احفظ غيباً.

اليوم السادس

- اقرأوا فقرة هيا بنا نتكلم الروسية (صفحة 59).
- ترجموا فقرة اختبر تقدمك.

اليوم السابع

كيف يبدو لكم جدول التقدم؟ ممتازاً؟... إذن، فهذا ممتازاً
أنا واثق من أنكم لا تريدون أن تأخذوا يوم عطلة... ولكنني أصرُّ على ذلك!

٦٩ في طريقهم

Tom و Kate يسافران عبر روسيا بواسطة القطار والباص وبعد ذلك بواسطة سيارة أجرة. وبالتالي فهما يتحدثان إلى Olga وهي بائعة التذاكر في المحطة ومن ثم إلى Jim في القطار ولاحقاً إلى Tatyana في الباص في محطة القطار:

- Tom تذكرتان إلى Tver، من فضلك.
 Olga ذهاباً وإياباً؟
 Tom ذهاباً وكيف (ماذا)؟ على مهل أكثر، من فضلك؟
 Olga ذهاباً... و... وإياباً؟
 Tom إلى طرف واحد (باتجاه واحد) فقط، من فضلك. متى يغادر (ال) قطار ومن أين؟
 Olga عند 9,45 من (ال) ساحة (ال) خامسة.
 Kate بسرعة أكثر (أسرع) يا Tom، هنا مقعدان لغير المدخنين. آه، أحدهم هنا يدخن. أعذرني، في القطار لا يمكن التدخين. هذه المقاعد هي لغير المدخنين. هنا التدخين ممنوع.
 Jim آسف، أنا لا أفهم. Ya gavyaryu فقط الإنكليزية.

في محطة الباص:

- Kate أيام الأحاد قليلة هي (ال) بإصات. لذا إنه من الضروري (يتعين) علينا أن ننتظر 20 دقيقة. Tom، ها هي بطاقتي البريدية ورسالة. هناك صندوق بريدي. وأريد أن آخذ بعض الصور. النهار جميل جداً في الشمس.
 Tom أسرع، يصل باصان. كلاهما أصفر. الأول مليء بالركاب، فالآخر أفضل.

في الباص:

- Tatyana (ال) بطاقات من الضروري تخريمها!
 Tom آه، أجل، شكراً. إلى المتحف المسافة بعيدة؟
 Tatyana هذا الباص يذهب لا إلى المتحف، إنما إلى المستشفى.

في سيارة الأجرة:

- Tom أنا جد مسرور. سيارة الأجرة ليست سيئة والرحلة غير باهظة التكاليف.
 Kate بالنسبة لي لا تعجبني هذه السيارة (أنا لا أحب) لأنها قديمة وغير نظيفة... لهذا السبب هي أرخص. أمل ألا تكون مشاكل.

“ V POOTEE

Tom and Kate are travelling across Russia by train, bus and taxi. They talk to Olga, the ticket clerk, to Jim in the train and to Tatyana in the bus.

Na vakzalye:

- Tom** Dva beelyeta v Tver, pazhalusta.
Olga Tooda ee abratna?
Tom Tooda ee kak? Pamyedlyennyeye, pazhalusta.
Olga Tooda ... ee... abratna.
Tom V adeen kanyets tol'ka, pazhalusta. Kakda atkhodeet poyezd ee atkooda?
Olga V dyevyat sorak pyat, ot pyatoi platformi.
Kate Skaryeye, Tom, vot dva myesta, dlya nyekooryashsheekh. Akh, vot kto-ta zdyes kooreet. Eezveeneetye, v poyezdye nyelzya kooreet'. Etee myesta dlya nyekooryashsheekh. Zdyes kooreet' zapryeshayetsa.
Jim Sorry, I don't understand. Ya gavaryu only English.

Na astanovkye avtoboosa:

- Kate** Pa vaskryesyenyam mala avtoboosav. Nam nada zhdai' dvadtsat meenoot. Tom, vot mae atkritkee ee peesmo. Von tam pachtoviy yashsheekh. A ya khachoo snyat' paroo fatagrafeiy. Ryeka tak kraseeva na solntse.
Tom Kayeet! Skaryeye, vot dva avtoboosa. Oba zhyoltiye. Pyerviy oozhye polan, droogoiy loochshye.

V avtoboosye:

- Tatyana** Beelyeti nada prakampasteeravat'!
Tom Akh, da, kanyeshna. Do moozyeya dalyeko?
Tatyana Etat avtoboos yedyet nye v moozyeyi, a v balneetsoo.

V taksee:

- Tom** Ya ochyen davolyen. Taksee nyeplakhoye ee payezdka nye sleeshkam doraga stoet.
Kate Mnye ne nraveetsa eta masheena, patamoo shta staraya ee nychestaya, vot pachyemoo dyeshyevlye. Ya nadyeyus, shto prablyem nye boodyet.

“ ON THEIR WAY

Tom and Kate are travelling across Russia by train, bus and taxi. They talk to Olga, the ticket clerk, to Jim in the train and to Tatyana in the bus.

At the station:

- Tom** Two tickets to Tver, please.
Olga There and back?
Tom There and how (what)? More slowly, please.
Olga There... and... back.
Tom To one end (single) only, please. When leaves train and from where?
Olga At 9.45, from fifth platform.
Kate More quickly (*hurry*), Tom, here are two places, for non- smokers. Oh, here is someone here smoking. Excuse me, in the train not possible to smoke. These seats are for non- smokers. Here to smoke is forbidden.
Jim Sorry, I don't understand. Ya gavaryu only English.

At the bus stop:

- Kate** On Sundays few buses. For us it is necessary to wait 20 minutes. Tom, here are my postcards and letter. Over there post box. And I want to take couple of photographs. River so beautiful in sun.
Tom Kate, hurry, are arriving two buses. Both yellow. First already full, the other is better.

In the bus:

- Tatyana** Tickets it is necessary to punch!
Tom Oh, yes, thank you. To museum it is far?
Tatyana This bus goes not to museum, but to hospital.

In the taxi:

- Tom** I very pleased. Taxi not bad and journey not too expensive costs.
Kate To me does not please this car (I don't like), because it old and not clean... that's why cheaper. I hope that problems will not be.

Tom لم يكن هناك إلا سيارة الأجرة هذه. (لاحقاً) أين نحن؟ أنا لا أرى متحفاً. على اليسار محطة للوقود ومحطة للقطار التحوّلي. على اليمين مدرسة.

Kate هذه خريطة عن المدينة. إلي المتحف، يبدو أنه ليس بعيداً... إلى إشارات السير، ثم يمينا في موازاة الطريق الرئيس. لم نحن ببطء هكذا نسير؟ الوقود قد نفذ؟ الزيت قد نفذ؟ سيارة الأجرة قد تعطلت؟ أين حقيبتني؟ أين الهاتف الجوال؟

Tom Kate، هذه الأسئلة تفقدني صوابي. وأنها تمطر. ولماذا الشرطة تسير خلفنا؟

abcd... المفردات الجديدة

poot/pootee	way, journey	طريق، رحلة
vakzal	(railway) station	محطة (القطار)
tooda	to there	إلى هناك
abratna	back/return	ذهاباً/إياباً
pamyedlyennyeye	a little more slowly	على مهل أكثر
kanyets	end, direction	طرف،
(one way)		اتجاه (واحد)
atkhodeet'/atkhodeet	to leave/it leaves	فعل "غادر"/ هو يغادر
poyezd	train	قطار
atkooda	from where	من أين
platforma/platformi	platform	ساحة
skaryeye	hurry	أسرع
nyekooryashsheekh		غير المدخنين
non-smokers		
kooreet'	to smoke	فعل "دخن"
zapryeshayetsa	it is forbidden	إنه ممنوع
astanovka	bus stop	محطة الباص
pa vaskryesyenyam		أيام الأاحاد
on Sundays		
mala	few, little	قليلاً
zhdatt'	to wait	فعل "انتظر"
peesmo	letter	رسالة
von tam	over there	هناك
pachtoviy yashsheek	post box	صندوق بريدي
snyat'	to take (of photographs)	فعل "أخذ" (الصور)
para/paroo	pair, couple	جوز، إثنين
fatagrafiya/fatagrafeiy	photograph/photo-	صورة
graphs		صور

Tom Bila tol'ka eta taksee. (*Pozhye*). Gdye mi? Ya ne veezhoo moozyeyi. Nalyeva byenzeenapravachnaya stantseeya ee stantseeya myetro. Naprava shkola.

Kate Vot plan gorada. Do moozyeya, kazhetsa, nyedalyeko ... do svyetafora, patom naprava po glavnaiy ooleetse. Pachyemoo mi tak myedlyenna yedym? Byenzeen koncheelsa? Masla koncheelas? Taksee slomalas? Gdye maya soomka? Gdye sotaviy tyelyefon?

Tom Kayeet, etee vaprosee svodyat menya s ooma. Ee eedyot dozhd. A pachyemoo meeletseeya yedyet za namee?

Tom There was only this taxi. (Later) Where we? I don't see museum. On left petrol station and station of metro. On right school.

Kate Here is plan of town. To museum, it seems it is not far... traffic lights, then right along main street. Why we so slowly travelling? Petrol has finished? Oil has finished? Taxi has broken down? Where my bag? Where mobile 'phone?

Tom Kate, these questions lead me from mind (are driving me crazy). And it is raining. And why police travelling behind us?

ryeka river

solntse sun

oba both

pyervyiy first

polan full

droogoiy other, another

prakampasteeravat' to punch, clip

moozyeyi/moozyeya museum

(nye)dalyeko it is (not) far, (not) distant

etat/ etee this/these

balneetsa/balneetsoo hospital

nyeplakhoye not bad

payezdka journey

masheena car

patamoo shta because

staraya old

nyecheestaya not clean

nadyeyat'sa/nadyeyus to hope/

I hope

taksee taxi

eedyot dozhd it's raining

veedyet'/veezhoo to see/I see

byenzeenapravachnaya stantseeya petrol station

stantseeya myetro metro station

shkola school

plan gorada plan of the town

svyetafor/ svyetafora traffic lights

glavnaiy ooleetse main street

myedlyenna slowly

نهر

شمس

كلا

أول

مليء بالركاب

آخر

فعل "خرم"

متحف

ليس بعيداً

هذا/ هؤلاء

مستشفى

ليس سيئاً

رحلة

سيارة

لأن

قديم

غير نظيف

فعل "أمل"

أنا أأمل

سيارة أجرة

إنها تمطر

فعل "رأى"/ أنا أرى

محطة وقود

محطة قطار تحت الأرض

مدرسة

خريطة المدينة

إشارات السير

الطريق الرئيس

ببطء

byenzeen petrol
koncheelsa/koncheelas has finished
masla oil
slomalas it has broken down
sotaviy tyelyefon mobile telephone
svodyat menya s ooma are driving me crazy
meeleetseeya police

بترول
نفد
زيت
لقد تعطل
هاتف جوال
فقدني صوابي
شرطة

مجموع الكلمات الجديدة: 60 ... فقط 38 كلمة ونطلق!

إحفظ غيباً

أحدهم قد حطم السيارة وقد بدأ أحدهم الآخر يشك بأمره!

Masheena tol'ka nyemnozhka slomalas...
Zavtra nam mozhna smatryet' tyennees?
Oo myenya dva beelyeta na match.
Ya khachoo veedyet' novykh amyereekanskeekh tyenneeseestav.*
Mozhna yekhat' tooda na myetro?
Eelce loochshye na avtoboosye, patamoo shta on yedyet pryama
na stadeeon.
Avtoboos? Myetro? Pachyemoo? Mnye ne nraveetsa garadskoiy transport.
Oo nas kraseevaya masheena.
Da, no... vchyera, kagda ya yekhal v gorad, ya nye veedyel svyetafor... no masheena
tol'ka nyemnozhka slomalas...

* لا عبور كرة المضرب: tyenneeseestav

الأخبار الساخرة في القواعد

1 - أحب - أو لا أحب - nraveetsa

فكروا كم مرة في اليوم تستخدمون هذا في العربية: أنا أحب هذا - أنت لا تحب ذلك - أتحب...؟
في اللغة الروسية تقولون nraveetsa, غير أن الكلمة هذه غريبة التركيبية بعض الشيء. فعليكم
أن تفكروا بها وكأن شيئاً ما يثير إعجابكم:

أنا أحب السيارة - تعجبني السيارة. Mnye nraveetsa masheena.

نحن لا نحب السيارة - لا تعجبنا السيارة. Nam ne nraveetsa masheena.

أتحب أن تعمل؟ - هل يعجبك العمل؟ Vam nraveetsa rabotat?

ما أن تعتادوا على عبارة "تعجبني" حتى يسهل الأمر عليكم. فما عليكم إذن سوى أن تتذكروا
كلمة Nraveetsa.

2 - الصَّلَاةُ أَوْ النَّقِيضُ - فقط أضيفوا nye

هذه طريقة سهلة لكي تضاعفوا عدد المفردات التي تعرفونها في الروسية! فعوض أن تتعلموا كلمتين لكي تقولوا الشيء ونقيضه، يمكنكم أن تتعلموا كلمة واحدة فقط وتضيفوا إليها nye للدلالة على نقيضها:

Tooalyeti cheestiye.

الحمامات نظيفة.

Tooalyetee nyecheestiye. (غير نظيفة)

الحمامات قذرة.

Eta nyekraseeviy gorad.

إنها مدينة قبيحة (غير جميلة)

3 - إختصار آخر - يمكن ولا يمكن

في الجمل العامة كـ "يمكنك أن تسمع...؟" أو "ألا يمكنك أن ترى...؟" يحذف الروس كلمتي "يمكن" أو "لا يمكن" من كلامهم حذفاً تاماً:

Ya ne slishoo yevo.

لا يمكنني أن أسمع.

Vi veedeetye tyelyeveezar?

أيمكنك أن ترى التلفزيون؟

هذا أسهل، أليس كذلك؟

4 - ليس هناك المزيد من القواعد الجديدة!

لن تكون بعد الأسبوع هذا قواعد جديدة تتعلمونها. فأنتم قررتم أساساً أن تعتمدوا الروسية الفورية لأنكم تريدون وسيلة سهلة تتعلمون بواسطتها الروسية - لا كتاباً معقداً. فإن حفظتم كل القواعد والمفردات والجمل الموجودة في هذا الكتاب تكونون قد أبلّيتم حقاً بلاءً حسناً.

هنا بنا نتكلم الروسية

إليك تمرين أولي على عشر نقاط: أنا أعطيك جواباً وأنتم عليكم أن تطرحوا سؤالاً وكأنكم لم تنتبهوا جيداً إلى الكلمات المكتوبة بحرف كبير.

مثلاً: Veektar ZDYES. السؤال: Gdye Veektar?

- 1 Sotaviy tyelyefon OO MENYA V SOOMKYE.
- 2 SHKOLA von tam.
- 3 Poyezd atkhodeet V TREE CHASA.
- 4 TOM khochyet gavareet' ■ Bareesam Eevanaveechyem.
- 5 Beelyet tooda ee abratna stoet 80 ROOBLYEIY.
- 6 Mnye ne nraveetsa masheena, PATAMOO SHTA ona ochyen staraya.
- 7 Vi yedyetye v Angleeyu NA SAMALYOTYE.
- 8 Ya ooveedyel(a) SVYETAFOR.
- 9 DA, mnye nraveetsa gasteeneetsa.
- 10 Mnye nraveetsa MOOZYEIY

والآن أجبوا على الأسئلة التالية مستهلين إجابتكم بـ "da"

- 11 Vi znayete novyyi magazine?
- 12 Vi yedyete syeychas v balneetso?
- 13 Vam nraeetsa ryeka?
- 14 Vi veedeete astanovkoo avtooboosa?

إليك ثلاثة أشياء تريدون أن تشيروا إليها، ولكنكم لا تعرفون معناها في الروسية. فحاولوا أن تشرحوها مستخدمين في ذلك المفردات التي تعرفونها:

15 - براد أو ثلاجة

16 - عطلة

17 - وجار الكلب

ركز على الكلمات السهلة الفهم

هذه المرة أنتم تخططون للقيام برحلة إلى الريف وتريدون أن تستعلموا عن حال الطقس هناك. فهذا ما قد تسألون:

أنتم: Eezveeneetye, pazhalusta, vi nye mozhetye mnye skazat', kakaya zavtra boodyet pagoda?

الإجابة:

Eezveeneetye, ya nye znayu, no kagdayasmatryel pragnoz pagodi po tye-lyeveezaroo, skazalee, shito pagoda myedlyenna myenyayetsa. Zavtra boodyet kholadna - vosem gradoosar, s nebolshheemyetram ee dozhd boodyet k vyechycroo.

هو لا يعلم، ولكن وفقاً لنشرة الأحوال الجوية على التلفزيون، ثمة شيء بطيء يحدث وسيكون الجو بارداً في الغد، 8 درجات، وسوف تمطر عند المساء.

- | | |
|--|--|
| 1 Gdye sotavyyi tyelyefon? | 9 Vam nraeetsa gasteeneetsa? |
| 2 Shto eta von tam? | 10 Shto vam nraeetsa? |
| 3 Kakda atkhodeet poyezd? | 11 Da, ya znayu noviy magazine. |
| 4 Kto khochet gaveret' s Bareesam? | 12 Da, ya yedoo syeychas v balneetsoo. |
| Eevanavechym? | 13 Da, mnye nraeetsa ryeka. |
| 5 Skol'ka stoeet beelyet tooda ee abratna? | 14 Da, ya veezhoo astanovkoo avtooboosa. |
| 6 Pachymoo vam ne nraeetsa masheena? | 15 Myesta, gdye kholadna, dlya malaka, myasa, sira |
| 7 Kak vi yedyete v Angleeyu? | 16 Vryemya, kagda vi nye rabotayetye. |
| 8 Shto vi ooveedyelec? | 17 Dom dlya sabakee, kagda mi v otpooskye. |

✓x اختبر تقدمك

- 1 - أنا لا أحب هذا الكيس. الكيس الآخر كان أفضل.
 - 2 - كم تكلف (ال) تذكرة - إياباً؟
 - 3 - ماذا قلت؟ على مهل، من فضلك.
 - 4 - أنا أعلم أن في أمريكا البترول أرخص.
 - 5 - في (ال) قطار التّحت أرضي ممنوع التدخين.
 - 6 - لا يمكنني أن أنتظر، لديّ موعدٌ عند الساعة الحادية عشرة.
 - 7 - أهذا هو صندوق الرّسائل؟ صندوق أصفر للرّسائل؟
 - 8 - مرحباً، نحن (على مسافة) 30 كم من Novgorod. أهذه محطة الوقود؟
 - 9 - أيهما أرخص؟ الباص أم (ال) قطار التّحت أرضي؟
 - 10 - اليوم الجو بارد جداً. أمل أن تمطر.
 - 11 - إشارة السير كانت حمراء، لا خضراء. لذا كلاهما في المستشفى.
 - 12 - كانت في محطة الوقود يومي الاثنين والثلاثاء. السيارة تشرب البترول!
 - 13 - أين هنا مصبغة؟ لديّ زيت على قميص (ال) "Armani".
 - 14 - شقّتنا خلف (ال) طريق الرّئيس، عند محطة (ال) باص.
 - 15 - نحن عند الشرطة (في مركز الشرطة)، لأننا لا نعلم أين هاتفنا الجوال (يكون).
 - 16 - من الضروري أن نشترى (ال) تذاكر الآن، لأنها أرخص.
 - 17 - تعجّبني سيارتك. هل كانت باهظة الثمن؟
 - 18 - يمكنك أن تساعدنا، من فضلك؟ يمكننا أن نأكل هنا عند النهر؟
- إن كنتم قد عرفتُم المفردات كلها، فعلى مجموع علامتكم أن يفوق الـ 90%**

6 | الدليل اليومي للاُسبوع السادس

هذا أسبوعكم الأخير! أحتاجون إلى المزيد من التفسير؟

اليوم الأول

- اقرأوا "في المطار".
- اقرأوا نصَّ VAERAPARTOO.
- اقرأوا المفردات الجديدة أو إقرأوها؛ فعدُّها لا يتخطى الحفنة!

اليوم الثاني

- راجعوا V AERAPARTOO. إحفظوا المفردات الجديدة كلها.
- إستخدموا المفردات والعبارات البارزة.

اليوم الثالث

- امتحنوا أنفسكم لتروا إن كنتم قد حفظتم العبارات البارزة.
- لا مزيد من الأخبار السارة في القواعد! لذا فسوف نستعيضُ عنها بهذا الإمتحان الموجز (صفحة 68).

اليوم الرابع

- إصفوا إلى نصَّ DASVEEDANIYA، ومن ثمَّ احفظوه غيباً (صفحة 68)!
- إصفوا إلى فقرة "ركّز على الكلمات السهلة الفهم" أو إقرأوها (صفحة 70).

اليوم الخامس

- إصفوا إلى فقرة هيا بنا نتكلّم الروسية أو إقرأوها (صفحة 70).
- إقرأوا فقرة قلّها ببساطة (صفحة 70).

اليوم السادس

- إنها الفقرة الأخيرة من فقرات اختبار تقدّمك! فتحلّوا بالشجاعة!

اليوم السابع

تهانئ المارة

لقد أتممت المقرّر الدراسيّ هذا بنجاح، وقد أصبح بإمكانكم الآن أن تتكلّموا
الروسية الفورية!

٦٦ في المطار

Tom وKate في طريق العودة إلى Birmingham. إنهما في قاعة الإنطلاق في مطار موسكو.

Tom يوم الإثنين سيكون من الضروري لنا أن نعمل. رهيباً! أريد (أن أذهب) إلى إيطاليا أو إلى هاواي! لا أحد في شركتي يعلم أين أنا.

Kate وفي شركتي أنا؟ إنهم يعرفون رقم هاتف أمي، وهي تعلم رقم هاتفنا الجوال...

Tom نعم، نعم، أنا أعلم. حسناً، ربّما على عيد الميلاد، أسبوع في الثلج أو فلنذهب على متن باخرة إلى Madeira... ولكنني أريد أن أشتري صحيفة من الطابق الأسفل... Kate! ها هو Yuri Zhivago!

Yuriy مرحباً! كيف (تجري) الأمور (معكما)؟ ماذا أنتما هنا تفعلان؟ هذه زوجتي Nancy. هل حلت نهاية عطلتكما؟ حسناً، كيف كان كل شيء (كيف جرت الأمور؟)

Kate رائعة! (ممتازة). الكثير رأينا والكثير الكثير أكلنا. والآن نحن جيداً نعرف موسكو وبالطا وSaint Petersburg...

Yuriy في السنة المقبلة لكما ضروري أن تذهبا إلى Novgorod! سيدة Walker، زوجتي تريد أن تشتري كتاباً لحاسوبنا. (لا) يمكنك أن تساعدوها؟ سيد Walker، لديك صحيفة. أعطني، من فضلك، (ال) رياضة. من ثم سأدعوك إلى (ال) مقهى. (في كشك المطار)

Kate هنا لا شيء مناسب يوجد (لا). أنتما أيضاً ذاهبان إلى إنكلترا؟

Nancy كلاً، نحن ذاهبان إلى Saint Petersburg. والدّة Yuriy تعيش هناك. أولادنا كانوا عندها لمدة أسبوعين. لدينا فتى وثلاث فتيات. غداً نحن ذاهبان إلى Novgorod في القطار. إنه أرخص.

Kate زوجك يعمل في مصرف؟

Nancy نعم، عمله مثير للإهتمام ولكن المال ليس كبيراً. لقد مرّت على سيارتنا الـ Lada تسعة أعوام ولدينا شقة قديمة صغيرة. في هذا العام الكثير لقد أصلحنا. أهلي وصديقتي في الولايات المتحدة الأمريكية ونحن غالباً ما نكتب الرسائل (نتراسل). أود أن أذهب إلى أمريكا، ولكن (هذا) يكلف الكثير.

“ V AERAPARTOO

Tom and Kate are on their way back to Birmingham. They are in the departure lounge of Moscow airport.

Tom V panyedylneek nam nada boodyet rabotat'. Oozhas! Ya khachoo v Eetaleeyu eele na Gavaiyee! Neekto v mayeyi feermye nye znayet, gdye ya.

Kate A v mayeyi feermye? Anee znayut nomyer tyele-fona mayeyi mami, a ana znayet nomyer nashyeva sotavava tyelyefona.

Tom Da, da, znayu. Noo, mozhyet bit' na Razhdyestvo, nyedyelyu v snyegoo eele payedyem na tye-plakhodye na Madyelyroo. A ya khachoo koopeet' gazyetoo vneezoo... Kate! Vot Yuriy Zhivago!

Yuriy Zdravstvooeetye! Kak dyela? Shto vi zdyes dye-layetye? Eta maya zhyena, Nancy. Oozhye kanyets vashyeva otpooska? Noo, kak vsyo prash-lo?

Kate Vyeleekalyepna! Mi mnoga veedyelee ee sleeshkam mnoga yelee. Syeyichas mi kharasho znayem ee Maskvoo ee Yaltoo ee Sankt-Pyetyerboorg...

Yuriy V slyedooyushshyem gadoo vam nada v Novgarad! Gaspazha Walker, maya zhyena khochyet koopeet' kneegoo dlya nashyeva kamyutyera. Vi nye mozhyetye yeiy pamoch'? Gaspadeen Walker, oo vas gazyeta. Daeetye, pazhalusta, sport. Patom preeglashayu vas v Kafe.

V aerapartoo, oo keeoska:

Kate Zdyes neechyeyo padkhadyashshyeva nyet. Vi tozhye yedyetye v Angleeyu?

Nancy Nyet, mi yedyem v Sankt-Pyetyerboorg. Mama Yuri zheevyot tam. Nashee dyetee bilee oo nyeyo dve nyedyelee. Oo nas malcheek ee tree dyevach-kee. Zavtra mi yedyem v Novgarad na poyezdye. Eta dyeshyevlye.

Kate Vash moozh rabotayet v bankye?

Nancy Da, yevo rabota eentyeryesnaya, no dyengee nyebalsheeye Nashyey Ladye oozhye dyevyat lyet ee oo nas staraya, malyenkaya kvarteera. V etam gadoo mnoga atryemanteeravalee. Mae radeetyelee ee padrooga v S-SHA ee mi chasta peeshyem peesma. Ya ochyen khatyela bi v Amyereekoo, no sleeshkam doraga stoet.

“ IN THE AIRPORT

Tom and Kate are on their way back to Birmingham. They are in the departure lounge of Moscow airport.

Tom On Monday for us it is necessary will be a work. Terrible! I want (to go) to Italy or to Hawaii! No one in my firm knows where (am).

Kate And in my firm? They know (the) number of telephone of my mother, and she knows the number of our mobile telephone...

Tom Yes, yes, I know. Well, perhaps at Christmas (a) week in the snow or let's go on (a) ship to Madeira. But I want to buy (a) newspaper downstairs... Kate! There is Yuriy Zhivago

Yuriy Hello! How are things? What you here are doing? This is my wife, Nancy. Already (the) end of your holiday? Well, how all went (How did it go?)

Kate Splendidly! (wonderful). We much saw and too much ate. Now we well know Moscow and Yalta, and Saint Petersburg...

Yuriy Next year for you it is necessary to (go to) Novgorod! Mrs Walker, my wife wants to buy a book for our computer. You [not] can help her (Could you help her at all?) Mr Walker, you have a newspaper. Give, please, (the) sport. Then I invite you to (the) Café.

At the airport kiosk:

Kate Here nothing suitable there is [not]. You also going to England?

Nancy No, we are going to Saint Petersburg. Mother of Yuriy lives there. Our children were by her for two weeks. By us (we have) boy and three girls. Tomorrow we are going to Novgorod on the train. It is cheaper.

Kate Your husband works in (a) bank?

Nancy Yes, his work (is) interesting, but money not big. To our Lada already nine years (our Lada is already nine years old) and by us (we have) old, small flat. [In] this year much (we) have repaired. My parents and my girlfriend (are) in (the) USA and we often write letters. I would like (to go) to America, but too expensive costs

Kate إنما لديكم منزل جميل في اليونان.
Nancy منزل في اليونان؟ أنا يومًا لم أكن في اليونان (أنا لم أذهب يوما إلى اليونان). عندما تكون لدينا عطلة نذهب إلى أصدقائنا في Chyelyabeensk.
Tom Kate، أسرعى، لقد آن الأوان (لكي نذهب). ماذا قالت السيدة Zhivago؟
Kate إنتظر يا Tom، إنتظر!

abcd... المفردات الجديدة

Eetaleeya/Eetaleeyu	Italy	إيطاليا
Gavaiyee	Hawaii	هاواي
mami/mama	mother	أم/والدة
Razhdyestvo	Christmas	عيد الميلاد
snyeg/snyegoo	snow	ثلج
payedyem	let's go	فلنذهب
tyeplakhod/tyeplakhodye	ship	باخرة
Madyeiyra/Madyeyiroo	Madeira	
vneezoo	downstairs	في الأسفل، في الطابق السفلي
kak dyela?	how are things?	كيف (تجري) الأمور؟
prashlo	it went by, passed	جرى الأمر، مضى
vyeleekalyepna	splendid(ly), great, wonderful(ly)	روعة، رائعة، ممتازة
yelee	we/they ate	نحن أكلنا/هم أكلوا
v slyedooyushshyem [etam] gadoo	next [this] year	العام المقبل (العام الذي يلي هذا العام)
kneego	book	كتاب
daeeytye	give!	أعط!
preeglashat'/preeglashayu	to invite/I invite	فعل "دعا"/أنا أدعو
Kafe	Café	مقهى
neechyevo	nothing	لا شيء
padkhadyashshiy/		ملائم
padkhadyashshyeva	suitable	
zheevyot	lives	تعيش
dyetee	children	أولاد
dvye (f)	two	إثنان
malcheek	boy	فتى
dyevachka/dyevachkee	(little) girl/girls	فتاة صغيرة/فتيات صغيرات
dyeshyevlye	cheaper	أرخص
moozh	husband	زوج

Kate No oo vas kraseevyiy dom v Gryetsee-ee.

Nancy Dom v Gryetsee-ee? Ya neekakda nye bila v Gryetsee-ee. Kakda oo nas otkoosk. mi yedym k droogoo v Chyelyabeensk.

Tom Kate! Skaryeye, nam para! Shto skazala gas-pazha Zhivago?

Kate Padazhdee, Tom, padazhdee!

Kate But by you (you have) (a) beautiful house in Greece.

Nancy (A) house in Greece? I never [not] was in Greece (I have never been to Greece). When by us (we have (a) holiday, we go to friend(s), at Chyelyabeensk.

Tom Kate, hurry, for us it is time (to go). What said Mrs Zhivago?

Kate Wait, Tom, wait!

Lada/Ladoo Lada

lyet of years

malyenkiiy/malyenkaya
small

S-SHA USA

peeshyem we write

chasta often

peesma letters

neekakda nye never

droog/droogoo friend

para it is time (to go)

padazhdee! wait!

سيارة "لادا"

سنوات من العمر

صغير

الولايات المتحدة الأمريكية

نحن نكتب

غالباً

رسائل

أبداً

صديق

حان الوقت (لكي نذهب)

انتظر

مجموع الكلمات الجديدة: 38

إجمالي الكلمات الروسية التي تعلمتموها: 379

الكلمات الإضافية: 76

المجموع الإجمالي: 455

إحفظ غيباً

هذه هي المحادثة الأخيرة التي يتعين عليكم أن تحفظوها غيباً. فاحفظوها جيداً! لديكم الآن ستُ تذاكر لحضور حفلة يتم فيها توزيع جوائز قيّمة - وأيضاً مجموعة كبيرة من الأقوال المأثورة التي قد تكون مفيدة جداً.

Dasveedaneeya!

Kate Barees Vadeemaveech, gavareet Kate Walker, ya v aeraportoo v Maskvye.

Da, oozhye kanyets nashyeva otpooska ee nasheekh dyenyeg tozhye!

Spaseeba balshoye za ochyen preeyatniiy vyechyer!

Tom khochyet gavareet' s vamee.

Tom Zdravstvooeetye, Barees Vadeemaveech... Kak? Vi khateetye koopeet' oba?

Oo meoyeyi feermi yest' vash e-mail? Vyeleekalyepna. Spaseeba balshoye!

V slyedooyushshyem gadoo?... Kate khochyet v Eetaleeyu, no myne nraveetsa Rasseeeya.*

S Edith Palmyer? Akh, Bozhye moi, nyet, nyet!

Nash samalyot zhdyyot... Noo... Dasveedaneeya!

*Rasseeeya: Russia

الأخبار الساخرة في القواعد

ليس هناك المزيد من القواعد هذا الأسبوع، إنما بضع نقاط مثيرة للإهتمام.

1 - النفي المكرر

يحبّ الروسيون أن يقولوا كلمة nyet, لذا فهم يكرّونها أحياناً مرتين في جملتهم:

Neekto nye znayet, gdye ya.

لا أحد لا يعلم أين أنا.

Ya neekagda nye bila v Gryetsee - ee

لم أكن يوماً في اليونان.

2 - أسماء العلم

Yuriy Baranav... وزوجته السيدة Baranava. في اللغة الروسية ينتهي إجمالاً الإسم العلم

المذكر بحرف ساكن؛ في حين أن الإسم العلم المؤنث ينتهي بحرف ال "a".

(وبالتالي فإن اسم أسرة زوج Anna Karyeneena كان اسمه Karyeneen).

3 - إمتحان موجز

والآن، ولكي تحصلوا على قسط من الراحة والإسترخاء، إليكم إمتحان نهاية المقرر التعليمي:

لن تكون هناك علامة على هذا الإمتحان - إذ إن هذا الأخير بمثابة مراجعة لكل ما قد تعلمتموه!

1 - في أي مدينة تجدون الـ Kryeml؟

- a - Sankt - Pyetyerboorg
b - Maskva
c - Yalta
d - Vladeevastok

2 - كيف تقولون في الروسية إنها الساعة الثانية عشرة؟

- a - dva chasa
b - dvadtsat chasov
c - dvenadtsat chasov

3 - كيف تحيون أحدهم إن التقيتموه مساءً؟

- a - dobraye ootra
b - dobriiy dyen
c - dasveedaneeya
d - dobriiy vyechyer

4 - في حال كنتم نباتيين في غذائكم، فأي من هذه الأطعمة قد تمتعون عن تناولها؟

- a - myasa
b - frookti
c - tort
d - kartoshka

5 - متى يحتفلون بعيد الميلاد في روسيا؟

- a - 24 dyekabrya
b - 25 dyekabrya
c - 31 dyekabrya
d - 6 yanvary

6 - إن كنتم تريدون أن تعتذروا لأحدهم، فماذا قد تقولون له؟

- a - kharahsho
b - eezveeneetye
c - oozhasna
d - kanyeshna

7 - متى يحضر Dyed maroz (أي "بابا نويل" في الروسية) الهدايا؟

- a - 24 dyekabrya
b - 25 dyekabrya
c - 31 dyekabrya
d - 6 yanvary

8 - ماذا تعني عبارة "Shto vam"؟

- a - أين أنت؟
b - ماذا تود أو ماذا تريد؟
c - أين تعمل؟

9 - كيف تقولون في الروسية "أنا أفهم"؟

- a - ya paneemayu
b - ya znayu
c - ya khachoo
d - ya magoo

10 - ماذا يقول الروسيون عندما لا يكونون حقاً موافقين على ما ستفعلونه؟

- a - tak mozhna
b - tak nyel'zya
c - tak nada
d - tak ne gadeetsa

سوف تجدون الأجوبة عند الصفحة 67 من الكتاب.

ركز على الكلمات السهلة الفهم

هاتان جولتان تمرينيتان أخيرتان.

أنتم: Skol'ka meenoot do aerapartoo ee skolka stoeet?

فيأتي جوابه كالتالي: *Eta zareeseet ot tavo, kakda vi gedyeteye. Abichna payezdka dleetsa dvadtsat meenoot, no yeslee vi khateeteye yekhat' v chasee-peek ee problem vyezdye, payezdka mozhyet dleetsa sorak pyat meenoot... asobyenna po pyatneetsam, kakda khozhye vsyero. Skol'ka stoeet? Abichna ot treditsetee do pyateedyesyatee rooblyey.*

قلها ببساطة

- 1 - قد نزلتم في فندق في روسيا وأدركتم أن التلفزيون ورشاشة الماء معطلان في غرفتكم. قدموا تقريراً بذلك مشيرين فيه إلى حاجتكم الملحة إليهما!
- 2 - أنتم في المطار على وشك أن تستقلوا الطائرة التي ستعيدكم إلى بلادكم عندما تدركون أنكم قد نسيتم أحد حقائبكم في غرفة الفندق. فتتصلون بمكتب الإعلانات في الفندق طالبين منهم أن يرسلوا لكم إيها.
- ماذا قد تقولون في كلتا الحالتين؟ عبّروا عن أفكاركم شفهيّاً ومن ثم خطياً. وبعد ذلك راجعوا المثلثين عند الصفحة 63. قد تكون أفكاركم مختلفة وحتى أكثر بساطة كونها مرتكزة على مفرداتكم الفورية ليس إلّا. فانطلقوا إذن!

هنا بنا نكلم الزوسنة

إليك تمرين أولي سريع. أجبوا على الأسئلة التالية مستخدمين الكلمات الموجودة بين هلالين.

- 1 On koopeel dom v Marbella? (da, panyedyeelneek)
- 2 Skolka lyet vi rabotalee v bankye? (pyat)
- 3 Kakda vi gavareelee s vashyeiy feermay? (vchyera)
- 4 Pachyemoo vam nada atryemanteeravat' vashoo masheenoo? (patamoo shta, staraya)
- 5 On bil snachala v gasteeneetsye? (nyet, v kvarteerye)

والآن تمرّنوا على الأفعال مع "nada" و "nyelzya" و "para"

6 Oozhas! Kvarteera ochyen staraya... (عليكم ألا تشتروه)

7 Skaryeye! Oozhye dyevyat chasov... (حان الوقت لكي نذهب)

8 ... (عليك أن تصلح التلفزيون) . yeslee on nye robotayet.

أتموا الجمل التالية مستخدمين عبارات تبدأ بـ "Shto" و "patamoo shta"

9 Maya padrooga skazala... - (إن العطلة قد انتهت).

10 Ana tozhye skazala... - (إنها تحب فعلاً موسكو).

11 Maya zhyena khochyet skazat'... - (إنها مصابة بـ زكام).

12 Moiy moozh gavareet, shto on nye mozhyet v tyeatr... - (لأنه يعمل).

13 Olga tozhye ne mozhyet v tyeatr... - (لأنها في عطلة).

14 Moiy droog gavareet... - (إنها جميلة جداً).

15 On gavareet tozhye... - (إنه يريد رقم هاتفها).

اختبر تقدمك

لقد تم إقحام الكثير من الأفعال الفورية في هذا التمرين. ولكن لا تقلقوا ولا ترتعبوا، إذ أنه يبدو أصعب بكثير مما هو عليه في الواقع. فتحلوا إذن بالشجاعة - وسوف تبكون بلاءً حسناً!

1 - أحب كتابة الرسائل لأن لدي حاسوب جديد.

2 - كيف حالك؟ لديك مشكلة (ما)؟ (أتريدني) أن أساعدك؟ أميمكنني أن أساعدك؟

3 - المذرة، ألدك رقم هاتف (ها) الجوال؟

4 - أنا أحب الـ Krim (Crimea). ليس هناك برد أبداً.

5 - الحقيبة الأخرى في (ال) باص. هل استلمت (ال) كيس (ال) بنّي؟

6 - أين ستكون على عيد الميلاد؟

7 - من يريد سمكاً ومن يريد لحماً؟

8 - لديه رقم هاتف. هو غالباً ما يتلفن لي (يتصل بي).

9 - أسرع! أين (ال) تذكرة؟ القطار مقبل!

10 - ألا تعلم أن (ال) مطار دائماً مفتوح؟

أجوبة هنا بنا نتكلم الروسية

1 Da, on koopeel dom v Marbella v panyedyelneck.

2 Ya rabotal/rabotala v bankye pyat lyet.

3 Ya gavareel/gavareela s mayey feermai vcheyera.

4 Nam nada atryemanteeravat' nashoo masheenoo. patamoo shta ana staraya.

5 Nyet, snachala on bil v kvarteerye.

6 Oozhas! Kvarteera ochyen staraya. Vam nyelzya koopeet' yeyo.

7 Skaryeye! Oozhye dyevyat chasov. Nam para eedtee.

8 Vam nada atryemanteeravat' tyelyeveezar, yeslee on nye rabotayet.

9 Maya padrooga skazala, shto oozhye kanyets otpooska.

10 Ana tozhye skazala, shto yeiy ochyen nraveetsa Maskva.

11 Maya zhyena khochyet skazat', shto oo nyeyo prastooda.

12 Moiy moozh gavareet, shto on nye mozhyet v tyeatr, patamoo shta on rabotayet.

13 Olga tozhye ne mozhyet v tyeatr, patamoo shta ana v otpooskye.

14 Moiy droog gavareet, shto ana ochyen kraseevaya.

15 On gavareet tozhye, shto on khochyet yeyo nomyer tyelyefona.

- 11 - عطلتي مهمة جداً. أريدُ (أن أذهب) إلى إيطاليا.
 - 12 - هل رأيت Olga في الصحيفة؟ من دون زوج (ها)؟
 - 13 - أمك لطيفة جداً. كعكتها بالجوز لذيذة الطعم!
 - 14 - علينا أن نعمل. لدينا ثلاث فتیان وفتاتان. تكاليف باهظة!
 - 15 - المعذرة، أين من الممكن إصلاح (ال)سيارة؟
 - 16 - أنا أعرفه. هو دائماً يذهب للتسوق مع كلب (ه).
 - 17 - من قال إنه يستحيل (لا يمكننا) أن ندخن هنا؟
 - 18 - نحن مسافرون إلى (ال)مطار بواسطة سيارة أجرة، ومن ثم إلى Dallas بواسطة (ال)طائرة.
 - 19 - أود أن أتحدث إلى (ال)نادل. أين (ال)فاتورة؟
 - 20 - أنا آسف، ولكن هذه نهاية الروسية الفورية.
- تحققوا من صحة أجوبتكم عند الصفحة 63، ثم سجلوا علامتكم النهائية والممتازة على جدول التقدم واملأوا شهادتكم!

○ الأجابة

كيفية وضع العلامات

من مجموع 100%، عليكم أن:

- تطرحوا 1٪ مقابل كل كلمة غير صحيحة أو مفقودة.
- تطرحوا 1٪ مقابل كل فعل تصرفونه بطريقة غير صحيحة. كأن تقولوا مثلاً yedyem عوضاً عن yedoo.
- تطرحوا 1٪ في حال لم تحسنوا استخدام الضمائر ك vi و vam و vamee.
- لا تحسم من مجموع علاماتكم أي نقاط في الحالات التالية:
- كلمة منتهية بشكل خاطئ أو مختلف - مثلاً kamyutyer عوضاً عن kamyutyera.
- سوء اختيار الكلمة الصحيحة - مثلاً noviy عوضاً عن novim.
- سوء اختيار الكلمة الصحيحة في حال كنتم في صدر كلمتين ذات معنيين متشابهين - مثلاً a و no.
- الأخطاء الإملائية، طالما أنها لا تؤثر على طريقة اللفظ! مثلاً eeyun و iyoon.
- ترتيب الكلمات في الجملة ترتيباً خاطئاً أو مختلفاً.

100٪ ناقص النقاط المصومة تحصلون

على علامتكم الأسبوعية

صحّحوا أخطاءكم بعد كل اختبار، ومن ثمّ اقرأوا الأجوبة المصحّحة عالياً مرتين.

الأسبوع الأول - اختبر تقدمك

- 1 Menya zavoot Frank Lukas.
- 2 Zdravstvooeetye, mi - Veektar ee Olga.
- 3 Ya tozhe eez Omska.
- 4 V aktyabrye ya bil/bila v Maskvye.
- 5 Mi bilee tree goda v Amyerckye.
- 6 London stoet doraga.
- 7 Eezveeneetye, pazhalusta, gdye vi rabotayetye?
- 8 Vi rabotayete v Manchyestyerye?
- 9 Vi Veektar Eez/maiylav eez Tomska?
- 10 Kvarteera v Novgaradye ochyen balshaya.
- 11 Meenootachkoo, pazhalusta, oo menya bolshye deneg.
- 12 Tam yest tyelyefon? Nyet, k sazhalyenyiu.
- 13 Ya v Yaltye bycz sina.
- 14 Feerma balshaya?
- 15 Myersyedyes doraga stoet?
- 16 V apryelye London ochyen kraseeviiy.
- 17 Oo nyevo v tooragyentstvye padrooga.
- 18 K sazhalyenyiu rabota ochyen skoochnaya.
- 19 Rabota ochyen kharoshaya, no otpoosk loochshye.
- 20 Maya doch vseгда zvaneet.

الأسبوع الثاني - إختبر تقدمك

- 1 Ya pyu mnoga shampanskava.
- 2 Skol'ka stoet zavtrak, pazhalusta.
- 3 Zdyes yest' tooragyenstva?
- 4 Oo vas yest' stol? V syem pyatnadsat?
- 5 Ya khachoo peet' kofye.
- 6 Moiyo otpoosk v Floreedye bil loochshye.
- 7 Gdye kharoshaya gasteenetsa?
- 8 Telefonniy shyot, pazhalusta.
- 9 Mi bilee v Sankt-Pyctyerboorgye v maye.
- 10 Moiyo dom sleeshkam balshoiy.
- 11 V katoram chasoo vi v Maskvoo zavtra?
- 12 Ya tam s vosmee do pyatee.
- 13 Eezveeneetye, pazhalusta. Gdye tooalyety, pryama?
- 14 Mi khateem yekhat' v Osla v yanvarye, no sleeshkam kholadna.
- 15 Eta stoet bolshye dyenyeg?
- 16 Zavtra, gdye vi v dyesyat treedsat?
- 17 Oozhasna. Nomyer ochyen doraga stoet.
- 18 Zdyes mozha peet' kofye syeyichas? Oo vas yest' myesta?
- 19 Oo nas malyenkii dom v Amyereckye, no on ochyen doraga stoet.
- 20 Dasvcedaniya, mi yedyem v Yaltoo.

علامتكم: %

الأسبوع الثالث - إختبر تقدمك

- 1 Gdye pradavyets?
- 2 Gdye mozha koopeet' bootyerbrodi?
- 3 Kakda vam nada v Angleeyu syevodnya? V syem chasov?
- 4 Mi ooveedyelce eta vchyera po tyelyeveezaroo.
- 5 Seiychas magazeeni atkriti, kazhetsa.
- 6 Zdyes yest' oonecvyermag eelee soopyermarkyet.
- 7 Eezveeneetye, vi tozhye eedyoty na pochtoo?
- 8 Gdye vi koopeelee angleeskooyu gazyetoo?
- 9 Vi khateetye kofye eelee chaivy?
- 10 Syevodnya pagoda plakhaya. Nyelzya v Novgarad.
- 11 Eta vsyo? Eta bila nyedoraga.
- 12 Markee stoelee pyatnadsat rooblely.
- 13 Mi preeneemaycm kryedeetniye kartochkee.
- 14 Treesta gram sira sleeshkam mnoga? Nyet, nyet prablyem.
- 15 Yest' novaya kheemcheestka bleezka atsyuda.
- 16 Oo vas yest' pakyeteek dlya moeiy footbolkee, pazhalusta?
- 17 Ya zdyes ooveedyela aptyekoo, kazhetsa.
- 18 Bozhye moiyo! Avtoboos nye rabotayet ee Myersyedyes tozhye nye rabotayet!
- 19 Vi ooveedyelee footbolkee? Gdye vi koopeelee yeyo?
- 20 Pyatsot rooblyey, no oo myenya tolka dollari.

علامتكم: %

الأسبوع الرابع - إختبر تقدمك

- 1 Ya doomayu, shto svedaneeiye va vtomeek.
- 2 Sevodnya? Nyet, cezveeneetye, eta nyevazmozha.
- 3 Mnye nada koopeet' mnoga padarkav.
- 4 Vi nye mozhyete mnye pamoch', pazhalusta? Ya khachoo nomyer vracha.
- 5 Vi nye znayete, gdye yest' kharoshiy ryestaran.
- 6 Tserkav ochyen eentyeryesnaya, kazhetsa.
- 7 Mi khatyeece bi yekhat' v panyedylneek vyechyeram.
- 8 Mozhna menu, pazhalusta?
- 9 Eezveeneetye, pazhalusta, gdye boomagee?
- 10 Zdyes mozhna koopeet' frookti?
- 11 Vi znayete yevu noviy ryestaran?
- 12 Eta bila prekrasna. Spaseeba balshoye za ochyen preeyatniy vyechyer.
- 13 Pachyemoo vam nada veedyet' mayu kryedeetnooyu kartachkoo?
- 14 Bila skoochna v tyeatrye v panyedylneek.
- 15 Vi veedeetye tyelyefon navyerkhoo, okala vikhada, okala dvyeree.
- 16 Mi yedeem kooreetsoo eelece kalbasoo... riba sleeshkam doraga stoeet.
- 17 Kak pa-rooskee...?
- 18 Vi nye znayete, gdye zdyes avtoobos?
- 19 Moi moozh khochyet yekhat' v Tyekhas, a ya khatyela bi yekhat' v Nyu Eeyork.
- 20 On nye znayet, shto novyi ryestaran za tserkvyyu.

علامتكم: %

الأسبوع الخامس - إختبر تقدمك

- 1 Mnye nye nraveetsa eta soomka. Drugaya soomka bila loochshye.
- 2 Skolka stoeet beelyet - tooda ee abratna?
- 3 Shto vi skazalee? Pamyedyennyey, pazhalusta.
- 4 Ya znayu, shto v Amyereekye byenzeen dyeshyevlye.
- 5 V myetro kooreet' zapryeshshayetsa.
- 6 Ya ne magoo zhdai'. Oo myenya svedaneeiye v adeenadtsat' chasov.
- 7 Eta pachtoviy yashshek? Zhyoltiy yashshek?
- 8 Allo, mi v treedsatee keelamyetrakh ot Novgarada. Eta byenzeenappravachnaya stantseeya?
- 9 Shto dyeshyevlye? Avtoobos eelece myetro?
- 10 Syevodnya ochyen kholadna. Nadyeyus, dozhd boodyet.
- 11 Syvetafor bil krasniy, nye zyelyonyiy. Vot pachyemoo anee oba v balneetsye.
- 12 Ana bila na byenzeenappravachnoiy stantsee-ee v panyedylneek ee va vtomeek. Masheena pyot byenzeen!
- 13 Gdye zdes kheemcheestka? Oo myenya masla na footbolkye 'Armanee'.
- 14 Nasha kvarteera za glavnaiy ooleetsey, oo (or okala) astanovkee avtoboosa.
- 15 Mi oo meeletsee-ee, patamoo shta mi nye znayem, gdye nash sotaviy tyelyefon.
- 16 Nada koopeet' beelyetee syeiychas, patamoo shta anee dyeshyevlye.
- 17 Mnye nraveetsa vasha masheena. Ana ochyen doraga stoeela?
- 18 Vi nye mozhyete nam pamoch'? Mozhna zdyes yest' okala ryekee?

علامتكم: %

الأسبوع السادس - إختبر تقدمك

- 1 Mnye nraveetsa peesat' pees'ma, patamoo shta oo myenya noviiy kamyutyer.
- 2 Kak dyela? Oo vas prablyema? Vam pamoch'?
- 3 Eezveeneetye, oo vas yest' nomyer yeyo satavova tyelyefona?
- 4 Mnye nraveetsa Krim. Tam neekagda nye kholadna.
- 5 Droogoiy chyemadan v avtooboosye. Oo vas kareechnyevaya soomka?
- 6 Gdye vi boodyete na Razhdyestvo?
- 7 Kto khochyet riboo ee kto khochyet myasa?
- 8 Oo nyevo moi nomyer tyelyefona. On chasta zvaneet mnye.
- 9 Skaryeye! Gdye beelyet? Poyezd cedyot!
- 10 Vi ne znayete, shto aeraport vsyegda atkrit?
- 11 Moi otpoosk ochyen vazhniy. Ya khachoo v Eetaleeyu.
- 12 Vi veedyelee Olgoo v gazyetye? Byez moozha?
- 13 Vasha mama ochyen preeyatnaya. Yeyo aryekhaviy tort ochyen vkoosniy!
- 14 Nam nada rabotat'. Oo nas tree malcheeka ee adna dyevachka. Ochyen doraga stoet!
- 15 Eezveeneetye, gdye mozhna atryemanteeravat' masheenoo?
- 16 Mi yevo znayem. On vsyegda dyelayet pakoopee s sabakaiy.
- 17 Kto skazal, shto zdyes nyelzya kooreet'?
- 18 Mi yedyem v aeraport na taksee, patom v Dallas na samalyoty.
- 19 Ya khachoo gavareet' ■ afeetseeantam. Gdye shyot?
- 20 Eezveeneetye, no eta kanyets *INSTANT Russian*.

علامتكم: %

رُكِّزْ عَلَى الْكَلِمَاتِ الشَّهْلَةِ الْفَهْمِ

1 - الأمرُ وَقَفَ على الوقتِ الذي تسافرُ فيه. عادةً 20 دقيقةً، ولكن خلالَ ساعاتِ الضَّغَطِ عندما تكونُ زحمةُ السيرِ خانقةً في كلِّ مكانٍ فقد تستغرقُ الرحلةُ 45 دقيقةً. أمَّا السعرُ فهو يتراوحُ إجمالاً بين 30 و50 روبلاً.

قلها ببساطة

- 1 Eezveeneetye, pazhalusta, ya v nomyere 222. Tam tyelyeveezar nye rabotayet ee doosh nye rabotayet. Pazhalusta, eekh nada atryemanteeravat'. Ya nadyeyus, shto vi mozhyetye mnye pamoch'!
- 2 Zdravstvoooetye. Gavareet Kayeet Green. Ya bila v vashyeiy gasteeneetsc, v nomyere... K sazhalyeneeyu ya oozhye v aerapartoo, a maya soomka v nomyere. Pazhalusta, mayu soomkoo nada v Angleeyu. Gasteeneetsa znayet, gdye ya zheevoo. Spaseeba balshoye.

الإمتحان الموجز

10b/d 9a 8b 7c 6d 5d 4a 3d 2c 1b

كيفية استخدام البطاقات البارزة

لقد تم اعتبار البطاقات البارزة الجزء الأفضل من المقرر التعليمي هذا، إذ قد يكون تعلم المفردات والعبارات الجديدة أمراً مملًا للغاية، ولكن مع البطاقات البارزة يصبح ذلك سريعاً ومسلماً.

هذا ما يتعين عليكم فعله:

عندما يطلب منكم الدليل اليومي بأن تستخدموا البطاقات، عليكم إذن أن تقتطعوها. فيشتمل كل أسبوع على 18 كلمة بارزة و10 عبارات بارزة. وسوف تجدون على كل بطاقة رقماً صغيراً يشير إلى الأسبوع الذي تنتمي إليه تلك البطاقة. لذا فلن يكون عليكم أن تقتطعوا بطاقات عديدة في الوقت عينه، وبالتالي فلن تختلط المفردات الجديدة هذه كلها في ذهنكم لاحقاً. فحاولوا في البداية أن تتعلموا الكلمات والعبارات من خلال قراءتها في كلتا اللغتين. ومن ثم، وعندما تصبح لديكم فكرة تقريبية عنها تبدأون باختبار معلوماتكم - وهذا هو الجزء المسلي. إنظروا أولاً إلى الكلمة في العربية وانقلوها إلى الروسية، ثم تحققوا من صحة ترجمتكم. وبالتالي، كدسوا الإجابات "الصحيحة" و"الخاطئة" والتي "لم تعرفوها" كلاً على حدة. وعندما تنتهون من كل البطاقات الخاصة، إبدأوا مجدداً بكدسة الإجابات "الخاطئة" واستمروا في مراجعتها إلى أن تحفظوها كلها جيداً. ويمكنكم أيضاً أن تلعبوا اللعبة هذه "بالعكس" بأن تبدأوا بقراءة الكلمات في الروسية وترجمتها إلى العربية.

احفظوا البطاقات في صندوق صغير أو اربطوها برباط مطاطي وخذوها معكم في الباص أو القطار أو عند مصفف الشعر أو أيضاً عند طبيب الأسنان. وفي حال كنتم تجدون الورق رقيقاً جداً، يمكنكم عندئذ أن تصوروها الكلمات والعبارات على البطاقات قبل أن تقتطعوها، كما ويمكنكم أيضاً، وبكل بساطة، أن تشتروا بطاقات فارغة وتلصقوا الكلمات والعبارات أو تنسخوها عليها. فالكلمات البارزة الثماني عشرة الخاصة بكل أسبوع موجودة هنا لكي تساعدكم في انطلاقكم. وأنتم عليكم أن تحولوا ما تبقى من كلمات جديدة إلى كلمات بارزة أيضاً. فالأمر يستحق العناء!

البطاقات البارزة للتعليم الفوري:

لا تضيعوها - بل استخدموها!

1 eezveeneetye	1 pazhalusta
1 oo nas	1 da
1 mi	1 nyet
1 ya	1 yedoo
1 vi	1 rabotayu
1 gdye	1 rabota
1 kharoshaya	1 dyeneg

<p>المعذرة¹ please</p>	<p>من فضلك¹ excuse me</p>
<p>نعم¹ yes</p>	<p>لدينا (نحن عندنا)¹ by us (we have)</p>
<p>كلا¹ no</p>	<p>نحن¹ we</p>
<p>أنا أذهب (أسافر)¹ I go (travel)</p>	<p>أنا¹ I</p>
<p>أنا أعمل¹ I work</p>	<p>أنت، أنتما، أنتم، أنتن¹ you</p>
<p>عمل، وظيفة¹ work, job</p>	<p>أين¹ where</p>
<p>مال¹ money</p>	<p>جيد¹ good</p>

oo myenya ¹	eta ¹
bank ¹	v otpooskye ¹
nada ²	skol'ka ²
rooblyey ²	na chyelovyeka ²
kryedeetniye ² kartachkee	zavtrak ²
mi khateem ²	mozhna ²
chaiy ²	zdyes ²

<p>إنه¹ it is</p>	<p>أنا عندي¹ I have</p>
<p>في عطلة¹ on holiday</p>	<p>مصرف¹ bank</p>
<p>كم² how much/ how many</p>	<p>من الضروري² it is necessary</p>
<p>للشخص الواحد² per person</p>	<p>روبل² roubles</p>
<p>فطور² breakfast</p>	<p>بطاقات اعتماد² credit cards</p>
<p>من الممكن² it is possible</p>	<p>نحن نريد² we want</p>
<p>هنا² here</p>	<p>شاي² tea</p>

bleezka ²	naprava ²
vi, vas ²	vsyo ²
oozhasniiy ²	malyenkeey ²
tooalyeti ² (gents) (ladies)	shyot ²
na ³	avtoboos(ye) ³
plakhaya ³	pochta/pochtoo ³
markee ³	nyelzya ³

<p>على اليمين² on the right</p>	<p>قرب² near</p>
<p>كلّ، كلّ شيء² all, everything</p>	<p>أنت² you</p>
<p>صغير² small</p>	<p>فظيع، رهيب² terrible</p>
<p>فاتورة² bill</p>	<p>حمامات² toilets</p>
<p>باص³ bus</p>	<p>على، عند³ on, by</p>
<p>مكتبُ البريد³ post office</p>	<p>سيّء³ bad</p>
<p>إنّه من غير الممكن³ it's not possible</p>	<p>طوابع بريديّة³ stamps</p>

3	vsyo	3	oonivyermag
3	magazeen/i	3	atkriti
3	nyet prablyem	3	koopeet'
3	shto	3	nyemnozhka
3	gazyeta	3	vot
3	eedyot	3	pagoda
4	kto-ta	4	pachemoo

<p>مخزن تجاري كبير³ department store</p>	<p>كل، كل شيء³ all, everything</p>
<p>مفتوح³ open</p>	<p>مخزن/مخازن³ shop/s</p>
<p>فعل "اشترى"³ to buy</p>	<p>لا بأس!³ no problem!</p>
<p>القليل³ a little</p>	<p>ما، ماذا/أن³ what/that</p>
<p>ها هو، ها هي، هنا³ here is, here are</p>	<p>صحيفة³ newspaper</p>
<p>طقس³ weather</p>	<p>هو يذهب، هي تذهب³ (he, she) it goes</p>
<p>لماذا⁴ why</p>	<p>شخص ما⁴ someone</p>

nomyer ⁴	kleeyent ⁴
kharasho ⁴	vazhnaye ⁴
kanyeshna ⁴	eentyeryesna ⁴
kakda ⁴	spaseeba ⁴ balshoiy
prastooda ⁴	vrach/vracha ⁴
riba/riboo ⁴	beefshteks ⁴
Chaiy ⁴	stakan ⁴

<p>زبون⁴ client</p>	<p>رقم⁴ number</p>
<p>مهم⁴ important</p>	<p>حسنٌ، جيد⁴ good, well</p>
<p>إنه مثيرٌ للاهتمام⁴ it is interesting</p>	<p>بالتأكيد⁴ of course</p>
<p>شكراً جزيلاً⁴ thank you very much</p>	<p>متى⁴ when</p>
<p>طبيب⁴ doctor</p>	<p>بارد⁴ cold</p>
<p>شريحةٌ من اللحم⁴ steak</p>	<p>سمك⁴ fish</p>
<p>كوب⁴ glass</p>	<p>شاي⁴ Chaiy</p>

vada/vadi ⁴	neekto ⁴
vakzal ⁵	abratna ⁵
poyezd ⁵	zapryeshayetsa ⁵
mala ⁵	peesmo ⁵
pachtoviy ⁵ yashsheek	oba ⁵
pyervyiy ⁵	polan ⁵
droogoiy ⁵	etat/etee ⁵

<p>ماء⁴</p> <p>water</p>	<p>لا أحد⁴</p> <p>no one</p>
<p>ذهاباً/إياباً⁵</p> <p>back/return</p>	<p>محطة القطار⁵</p> <p>(railway) station</p>
<p>إنه ممنوع⁵</p> <p>it is forbidden</p>	<p>قطار⁵</p> <p>train</p>
<p>رسالة⁵</p> <p>letter</p>	<p>القليل، بعض⁵</p> <p>few, little</p>
<p>كلا⁵</p> <p>both</p>	<p>صندوق البريد⁵</p> <p>post box</p>
<p>مليء بالركاب⁵</p> <p>full</p>	<p>أول⁵</p> <p>first</p>
<p>هذا/هؤلاء⁵</p> <p>this/these</p>	<p>آخر، الآخر⁵</p> <p>other, another</p>

masheena ⁵	staraya ⁵
astanovkye ⁵ avtoboosa	glavnaiy ⁵ ooleetse
byenzeena- ⁵ pravachnaya stantseeya	sotaviy ⁵ tyelyefon
Razhdyestvo ⁶	snyeg/snyegoo ⁶
payedyem ⁶	tyeplakhod ⁶
S-SHA ⁶	vyeleekalyepna ⁶
chasta ⁶	vneezoo ⁶

قديم ⁵ old	سيّارة ⁵ car
الطريق الرئيس ⁵ main street	محطة الباص ⁵ bus stop
هاتف جوال ⁵ mobile telephone	محطة الوقود ⁵ petrol station
ثلج ⁶ snow	عيد الميلاد ⁶ Christmas
باخرة ⁶ ship	هيا بنا ⁶ let's go
رائع ⁶ great, wonderful	الولايات المتحدة الأمريكية ⁶ USA
في الأسفل، الطابق الأسفل ⁶ downstairs	غالباً ⁶ often

aerapartoo ⁶	neechyevo ⁶
dyetee ⁶	malcheek ⁶
dyevachaka ⁶	zavtra ⁶
neekakda nye ⁶	radeetyelee ⁶
droog/droogoo ⁶	para ⁶

<p>لا شيء⁶ nothing</p>	<p>مطار⁶ airport</p>
<p>فتى، صبي⁶ boy</p>	<p>أولاد⁶ children</p>
<p>غداً⁶ tomorrow</p>	<p>فتاة صغيرة⁶ (little) girl</p>
<p>أهل⁶ parents</p>	<p>أبداً⁶ never</p>
<p>حانَ وقتُ (الذهابِ) it's time (to go)</p>	<p>صديق⁶ friend</p>



Myenya zavoot John.

1

Ya bil v Novgaradye.

1

pa beeznyesoo

1

Oo myenya kvarteera.

1

Ya rabotayu v Londanye.

1

Oo nas sin ee doch.

1

Gdye vi rabotayetye?

1

Mi yedyem v Maskvoo.

1

Rabota kharoshaya.

1

Vi v otpooskye?

1

Oo vas est nomyer?

2

On nye rabotayet.

2



John إسمي
My name is John.

1

Novgorod أنا كنتُ في
I was in Novgorod.

1

في عمل
on business

1

لدي شقة
I have a flat.

1

أنا أعملُ في لندن.
I work in London.

1

عندنا ابنٌ وابنة.
We have a son and a daughter.

1

أينَ تعملُ؟
Where do you work?

1

نحنُ ذاهبون إلى موسكو.
We are going to Moscow.

1

العملُ جيدٌ.
The work is good.

1

هل أنتَ في عطلة؟
Are you on holiday?

1

– أليسَ لديكِ غرفة؟
By you room? (Do you have...)

2

إنه لا يعملُ.
He doesn't work (isn't working).

2



Skol'ka stoeet?	2
S vasmee do dyevyatee.	2
Eta sleeshkam doraga!	2
Mi khateem v Novgarad.	2
Mi khateem bootyerbrodi.	2
Zdyes yest'...?	2
Gdye kafe?	2
V katoram chasoo?	2
Syevodnya nam nada dyelat' pakoopkee.	3
Gdye zdyes avtoboos?	3
Golf nyelzya smatryet'.	3
Nam nada v bank.	3

2	كَمْ يَكَلْفُ هَذَا؟ How much costs (is it)?
2	من الثَّامِنَةِ إِلَى التَّاسِعَةِ. From eight until nine.
2	هَذَا بَاهِظُ الثَّمَنِ! This/it is too expensive!
2	نحن نريدُ أن نذهبَ إلى Novgorod We want (to go) to Novgorod.
2	نحن نريدُ (بعضَ) الشَّطَائِرِ. We want (some) sandwiches.
2	هنا يوجدُ...؟ Here there is...?
2	أَيْنَ (ال)مَقْهَى؟ Where (is the) café?
2	أَيَّ سَاعَةٍ؟ At what time?
3	اليومَ من الضَّروريِّ لنا (يجبُ أن) نَتَسَوَّقَ. Today for us it is necessary (we must) (to) do shopping.
3	أَيْنَ هنا باصٌ؟ Where here bus?
3	الغولف من غير الممكنِ مشاهدتهُ. Golf it is not possible to watch.
3	من الضَّروريِّ لنا (أن نذهبَ) إلى المصرفِ. For us it is necessary (to go) to bank.

Ya khachoo koopeet' footbolkoo. ³

Eta vsyo. ³

Gde zdyes magazeen ³
soovyeneerav?

Magazeeni atkriti do ³
kakova chasa?

Mi mnoga koopeelee. ³

Ochyen doraga stoeet. ³

Kto-ta pazvaneel. ⁴

On nye skazal, pachemoo. ⁴

Oo menya svedaneeye s neem. ⁴

Ya yevo znayu. ⁴

Tak nyel'zya. ⁴

Shto vi khateetye peet'? ⁴



أريدُ أن أشتري قميصاً. 3

I want to buy (a) T-shirt.

هذا/إنه كلُّ شيءٍ. 3

That/it is all.

أين (يوجدُ) هنا مخزنٌ للهدايا التذكارية؟ 3

Where here shop of souvenirs?

(ال)مخازنُ تفتحُ إلى أيِّ ساعة؟ 3

Shops open until what time?

نحن الكثيرُ كنّا قد اشترينا. 3

We much (a lot) (have) bought.

تكاليفُ باهظة الثمن. 3

Very expensive costs.

شخصٌ ما إتصلَ. 4

Someone rang.

هو لم يقلْ لماذا. 4

He didn't say why.

لديّ موعدٌ معه. 4

I have a meeting with him.

أنا هو أعرفُ. 4

I him know.

لا يمكننا فعلُ ذلك. 4

One can't do that.

ماذا تريدُ أن تشرب؟ 4

What (do) you want to drink?

Shto vam? 4

Ochyen vazhnaye dyela. 4

Vi nye mozhyete mnye pamoch'? 4

Kak pa-rooskee...? 4

Gdye vakzal? 5

Kakda atkhodeet poyezd? 5

Zdyes kooreet' zapryeshayetsa. 5

Do moozyeya dalyeko? 5

Zdyes yest' balneetsa? 5

Beelyeti nada 5
prakampasteeravat'.

Mnye ne nraveetsa... 5

Taksee nye doraga stoeet, 5
patamoo shta staroye.



4	ماذا تودُ (أن تتناول)؟ What would you like?
4	مسألة مهمة جداً. (A) very important matter.
4	لم يكن بإمكانك أن تساعدني، أليس كذلك؟ You couldn't help me, could you?
4	كيف نقول... في الروسية؟ How do you say... in Russian?
5	أين (ال)محطة؟ Where (is the) station?
5	متى يغادرُ (ال)قطارُ؟ When leaves (the) train?
5	هنا التدخين ممنوعُ. Here to smoke it is forbidden.
5	إلى المتحفِ (المسافة) بعيدة؟ To the museum (it is) far?
5	هنا يوجدُ مستشفى؟ Here there is (a) hospital?
5	(ال)تذاكرُ من الضروريَّ تخريمها. Tickets it is necessary to punch (clip).
5	بالنسبة لي هذا لا يروقُ لي (أنا لا أحبُّ)... To me it is not pleasing (I don't like)...
5	سيارةُ الأجرة لا تكلفُ كثيراً، لأنها قديمةُ. (The) taxi not expensive costs, because (it is) old.



Gdye maya soomka?	5
Ya nadyeyus, shto prablyem nye boodyet.	5
V panyedyelneek mnye nada boodyet rabotat'.	6
Ya nye magoo zhdat'.	6
Gdye vi zheevyotye?	6
Mnye nada koopeet' sotaviyy tyelyefon.	6
Oo nas malyenkaya kvarteera.	6
Oozhye kanyets nashyeva otpooska.	6
Zdyes neechyevo padkhadyashshyeva nyet.	6
V etam gadoo...	6
Kak dyela?	6
Daeeytye, pazhalusta, gazyetoo.	6

5 أين حقيبتى؟

Where (is) my bag?

5 أنا أمل ألا تكون هناك مشاكل.

I hope, that problems there will not be.

6 يوم الإثنين سيكون من الضروري لي أن أعمل.

On Monday for me it necessary will be to work.

6 لا يمكنني أن أنتظر.

I can't wait.

6 أين تعيش؟

Where (do) you live?

6 من الضروري لي أن أشتري هاتفاً جوالاً.

For me it is necessary to buy (a) mobile telephone.

6 لدينا (عندنا) شقة صغيرة.

By us (we have) (a) small flat.

6 لقد حلت نهاية عطلتنا.

Already (it is the) end of our holiday.

6 هنا لا شيء مناسب يوجد (لا يوجد شيء مناسب هنا).

Here nothing suitable there isn't (There's nothing suitable here).

6 هذا العام...

This year...

6 كيف (ال)أمور؟ (كيف حالك؟)

How things? (How are you?)

6 أعط (ني)، من فضلك، (ال)صحيفة/ صحيفة.

Give (me), please, (the/a) newspaper.